



PL Zacieraczka do tynków 710 W
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ Hladička omítek 710 W
Návod k obsluze se záručním listem
SK Hladička omietok 710 W
Užívateľská príručka so záručným listom
LT Tinkavimo trintuvė 710 W
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV Apmetuma rīve 710 W
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU Falcsiszoló 710 W
Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR Talocheuse à enduits 710 W
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ESP Fratasadora de paredes 710 W
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
ROM Mașina de drișcuit tencuiala 710 W
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
NL De pleisterbewerkingsmachine 710 W
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
DE Putzbearbeitungsmaschine 710 W
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

Kontakt: /Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto:/
Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22)
73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke
www.dedra.pl

Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl
Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl
Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl
zugänglich

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione
Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas.

„Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību.

Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.

Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A

Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite. Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

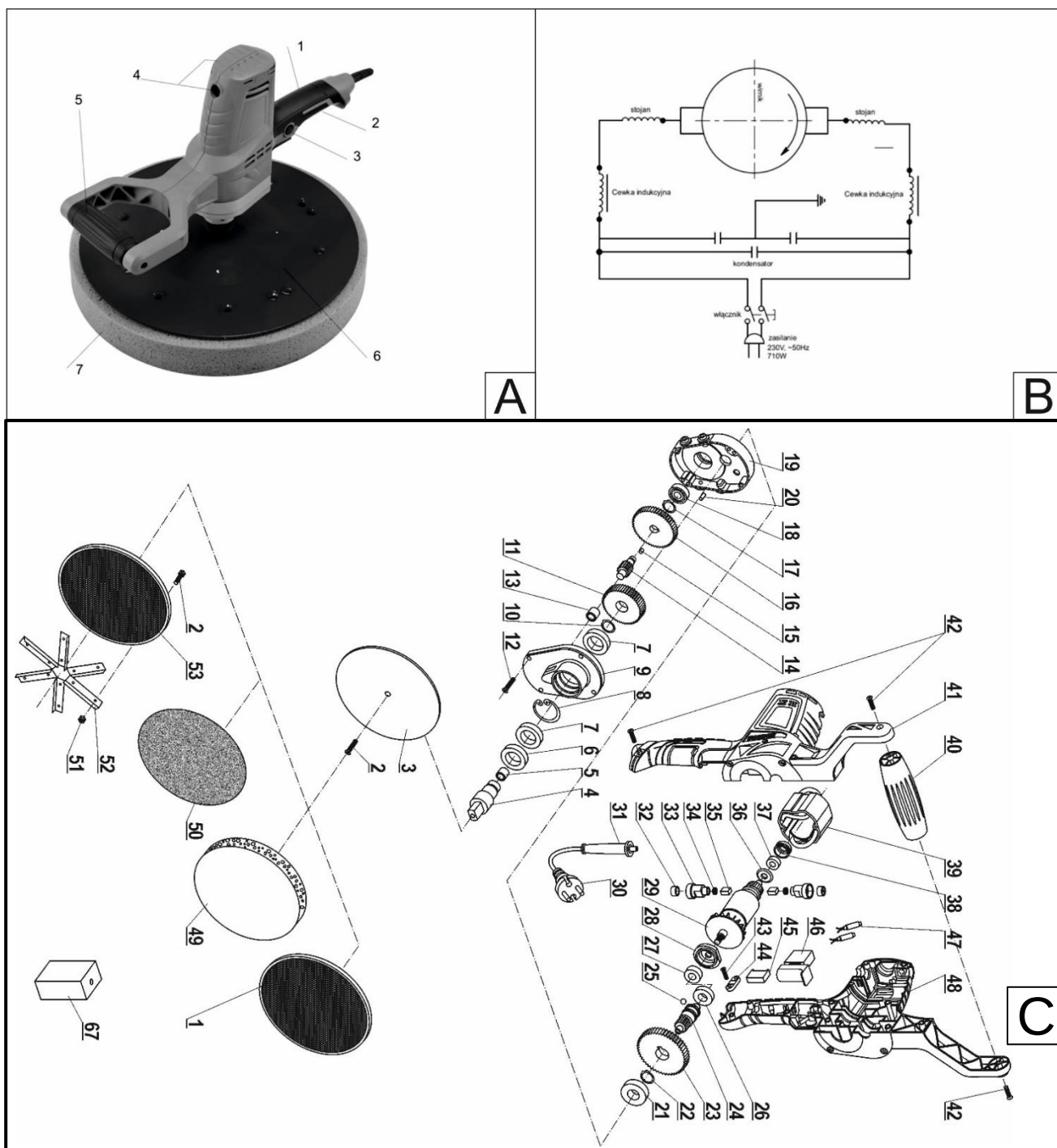
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.



Rys. A – ogólny widok urządzenia, Rys. B – schemat elektryczny, Rys. C – rysunek złożeniowy/ Obr. A – celkový pohľad na zařízení, obr. B – elektrické schéma, obr. C – technický výkres/ Obr. A – všeobecný vzhlad zariadenia, Obr. B – elektrická schéma, Obr. C – schematický výkres/ Pav. A – bendras įrenginio vaizdas, Pav. B – elektrinė schema, Pav. C – sandara./ Zím. A – ierīces vispārējais skats, Zím. B – elektriskā shēma, Zím. C – montāžas raksts/ A ábra – a berendezés általános nézete, B ábra – elektromos vázlat, C ábra – összeállítási rajz/ Des. A – vue générale de l'appareil, Des. B – schéma électrique, Des. C – dessin d'assemblage/ Fig A – o vedere generală a aparatului, Fig B – schema electrică, Fig C – schema detaliată/ Afb. A – algemeen aanzicht van het gereedschap, Afb. B – elektrisch schema, Afb. C – montagekening/ Zeichnung A – allgemeine Ansicht des Gerätes, Zeichnung B – Elektroschaltplan, Zeichnung C – Zusammenstellungszeichnung



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/
PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUŽE/
PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATELSKOU
PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE
APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS:
RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA
ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/
UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTMUTATÓT/
ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE
D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE
INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI
MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE
GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE
BEDIENTUNGSANLEITUNG LESEN



OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIA MECHANICZNE/
UPOZORNĚNÍ: DALŠÍ NEBEZPEČÍ/ VAROVANIE:
INÉ NEBEZPEČENSTVÁ/ BRĪDINĀJUMS: CĪTA
BĪSTAMĪBA/ BRĪDINĀJUMS: CĪTA BĪSTAMĪBA/
FIGYELMEZTETÉS: EGYÉB VESZÉLY/
AVERTISSEMENT: AUTRES DANGERS/
ADVERTENCIA: OTROS RIESGOS/
AVERTISMENT: ALTE PERICOLE/
WAARSCHUWING: ANDERE GEVAREN/
WARNUNG: SONSTIGE GEFAHREN



NAKAZ: STOSOWAĆ ŚRODKI OCHRONY DŁÓG
ODDECHOWYCH/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE
PROSTŘEDKY PRO OCHRANU DÝCHAČÍCH
CEST/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ
PROSTŘEDKY NA OCHRANU DÝCHAČÍCH
CIEST/ PRIVALOMA: NAUDOTI KVĒPAVIMO
TAKŲ APSAUGOS PRIEMONES/ PIEPRASĪJUMS:
IZMANTOT ELPCELU ATTIECĪGU AIZSARDZĪBU/
UTASÍTÁS: HASZNÁLJON LÉGÚTI VÉDELMI
FELSZERELÉST/ ORDRE: UTILISER LES
EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES VOIES
RESPIRATOIRES/ INDICACIÓN: USAR LAS
PROTECCIONES DE LAS VIAS RESPIRATORIAS/
OBLIGATORIU: UTILIZAȚI ECHIPAMENT DE
PROTECȚIE A CĂILOR RESPIRATORII/ BEVEL:
ADEMHALINGSAPPARATUUR GEBRUIKEN/
GEBOT: ATEMSCHUTZGERÄTE BENUTZEN



UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU / POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU/
POUŽÍVAJTE CHRÁNĚČE SLUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS
AKINIUS/ LIETOJĖT DŽIRDĖS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKLUS/ UTASÍTÁS:
HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/
USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSII-ȚI APARATE
PENTRU PROTECȚIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER
GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN/



NAKAZ: STOSOWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE
OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/
PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORĀDĪJUMS: NĒSĀJĪET
AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET/ ORDRE:
UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LAS
GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSIIȚI OCHELARI DE
PROTECȚIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIJ/ GEBOT: SCHUTZBRILLE
TRAGEN



INFORMACJA: URZĄDZENIE W DRUGIEJ KLASIE OCHRONNOŚCI
PRZECIWOPOŻAROWEJ/ INFORMACE: ZAŘÍZENÍ POŽÁRNÍ BEZPEČNOSTNÍ
TRÍDY 2/ INFORMACIA: ZARIADENIE VYROBENÉ V 2. PROTIPOŽIARNEJ
OCHRANNEJ TRIEDE/ INFORMACIJA: ĮRENGINYS TURI ANTRĄ
PRIEŠGAISINĖS APSAUGOS KLASĘ/ INFORMACIJA: IERICE IZGATAVOTA
PRETUGUNS AIZSARDZĪBAS OTRĀJĀ KLASĒ/ TÁJÉKOZTATO: A
BERENDEZÉS KETTES TŰZVÉDELMI OSZTÁLYÚ KIVITELBEN KÉSZÜLT/
INFORMATION: APPAREIL DANS LA DEUXIEME CLASSE DE PROTECTION
CONTRE L'INCENDIE / INFORMACIÓN: EL APARATO DE SEGUNDA CLASE
DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS/ INFORMATIE: APARAT DIN A DOUA
CLASĂ DE PROTECȚIE CONTRA INCENDIILOR/ INFORMATIE: DE MACHINE
VAN DE TWEDE BRANDBESCHERMINGSKLASSE/ INFORMATION: EIN
GERÄT DER ZWEITEN BRANDSCHUTZKLASSE



INFORMACJA: ŚREDNICA TARCZY/ INFORMACE: PRŮMĚR KOTOUČE/
INFORMACIA: PRIEMER KOTUČA / INFORMACIJA: DISKO SKERSMUO /
INFORMACIJA: DISKĀ DIAMETRS / INFORMACIÓ: KORONG ÁTMÉRŐJE /
INFORMATION: DIAMÈTRE DU DISQUE / INFORMACIÓN: DIÁMETRO DEL
DISCO / INFORMATIE: DIAMETRUL DISCULUI / INFORMATIE: DE DIAMETER
VAN DE SCHIJF / INFORMATION: DURCHMESSER

PL

Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Samodzielnie usuwanie usterek
11. Komplektacja urządzenia, uwagi końcowe
12. Wykaz części rysunków złożeniowych
13. Karta gwarancyjna

Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

UWAGA

Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi.

Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji Obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

INSTRUKCJA ORYGINALNA

2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

Opis urządzenia (Rys. A)

1. Rękojeść główna, 2. Włącznik, 3. Przycisk podtrzymania włącznika, 4. Zaślepki szczotkotrzymaczy, 5. Uchwyt pomocniczy, 6. Tarcza zacieraczki, 7. Końcówka robocza

3. Przeznaczenie urządzenia

Zacieraczka do tynków DED7767, w zależności od użytej tarczy, służy do zacierania i wygładzania tynków wapienno-gipsowych bądź do usuwania

nierówności powierzchni dotychczasowych tynków, zdzierania tapet, usuwania wypływek zaprawy spomiędzy cegieł, usuwania przyschniętego tynku z betonowych posadzek itp. Za pomocą tarcz gąbkowych o różnych stopniach twardości można zacierać i wyrównywać tynki wapienno-cementowe i gipsowe, zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne. Zastosowanie tarcz zdzierających pozwala na usuwanie z powierzchni ścian i podłóg nierówności i „starych” warstw.

4. Ograniczenia użycia

Zastosowanie zacieraczki do tynków DED7767 do prac innych niż wymienionych w punkcie 2. Przeznaczenie urządzenia bądź z końcówkami roboczymi nie przystosowanymi do tego urządzenia jest zabronione i może spowodować zniszczenie elektronarzędzia, obrażenia osobiste bądź szkody rzeczowe.

W konstrukcji i budowie urządzenia przewidziano zastosowania do domowego/przydomowego.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi są traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Użytkowanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY	
S2 15 minut	
Unikać wilgoci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.	

5. Dane techniczne

Model	DED7767
Napięcie znamionowe	230V, ~50Hz
Moc nominalna	710 W
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP20
Prędkość obrotowa	110 obr/min
Średnica tarczy	390 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	83,4 dB(A)
Niepewność pomiaru k _{LPA}	3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	94,4 dB(A)
Niepewność pomiaru k _{LWA}	3 dB(A)
Całkowita wartość drgań na rękojeści a _{h, DS}	<2,5 m/s ²
Niepewność pomiaru k _{ah, DS}	1,5 m/s ²

6. Przygotowanie do pracy

Przed podłączeniem przewodu zawsze należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

Przed rozpoczęciem pracy urządzenie wymaga zmontowania. Na trzpień wrzeczona (patrz rysunek złożeniowy C poz. 4) należy założyć tarczę zacieraczki (poz. 3), dopasowując otwór do kształtu trzpienia. Następnie, za pomocą wkrętu (poz. 2) dokręcić tarczę. Odpowiednie końcówki robocze (tarcza gąbkowa, tarcza plastikowa, tarcza do zdzierania) są montowane do tarczy zacieraczki za pomocą rzepów. Tak przygotowane urządzenie jest gotowe do pracy.

7. Podłączanie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Użytkowanie urządzenia

Przed włączeniem maszyny, każdorazowo należy sprawdzać czy wszelkie elementy odpowiedzialne za bezpieczeństwo pracy są sprawne. Każdorazowo należy sprawdzić stan zużycia tarcz ściernych. Nie pracować zużytymi lub niesprawnymi.

Maszynę należy uruchamiać w pozycji poziomej bez obciążenia (bez styku z obrabianą powierzchnią ściany, sufitu). Wyłącznik maszyny znajduje się na obudowie zespołu napędowego (rys. A, poz. 2). W celu włączenia maszyny należy wcisnąć przycisk; aby zablokować wyłącznik w pozycji ON należy wcisnąć okrągły przycisk, znajdujący się po lewej stronie rękojeści głównej (rys. A poz. 3). W celu wyłączenia urządzenia należy przycisnąć wyłącznik.

Po włączeniu zacieraczki nie wolno od razu zaczynać pracy. Urządzenie musi osiągnąć prędkość maksymalną, dopiero wtedy można rozpocząć zacieranie. Należy przyjąć stabilną pozycję ciała, stać na lekko rozchylonych nogach i

lekko pochylić tułów podczas pracy. Należy dopasować siłę docisku do wykonywanej pracy. Urządzenie należy prowadzić półkolistymi ruchami, podczas pracy kontrolować stan obrabianej powierzchni aż do uzyskania pożądanej gładkości. W miarę potrzeby można zwilżać obrabiany tynk.

Należy dbać o to, aby urządzenie nie było zabrudzone. Zwracać szczególną uwagę na stan otworów wentylacyjnych i wyłącznika, usuwać wszelkie zanieczyszczenia i nacieki na korpusie urządzenia, otworach wentylacyjnych i wyłączniku.

Nie pozostawiać maszyny na biegu jałowym. Nie pozostawiać maszyny podłączonej do sieci bez dozoru. Po zakończeniu pracy obowiązkowo wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie przeciążać maszyny.

Należy zwrócić uwagę, aby dostosowywać tarcze wygładzające do charakteru pracy:

- tarcza plastikowa z siatką – do zacierania większych nierówności bądź do tynku, który zbyt mocno wysechł;
- tarcza zdzierająca (DED77674 - brak w kompletacji, do dokupienia) – do usuwania wypływek spomiędzy cegieł surowego muru, do usuwania starych powłok tynkarskich, farb; do zacierania tynku cementowo-wapiennego przed położeniem płytek ceramicznych
- tarcza styropianowa (DED77675 – brak w kompletacji, do dokupienia) – do docierania na gładko wstępnie obrobionych powierzchni, przygotowując je do położenia np. tapet
- tarcza gąbkowa – do docierania wykańczającego powierzchni ścian

9. Biezące czynności obsługowe

Wszystkie czynności obsługowe należy prowadzić przy wyjętej z gniazdka wtyczce

Okresowo weryfikować stan techniczny maszyny. Sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy, czy krążek ścierny nie jest wyeksploatowany. Zawsze pracować sprawnymi końcówkami roboczymi. Dbać o czystość maszyny, szczególną uwagę poświęcając na oczyszczenie otworów wlotowych powietrza do silnika (bardzo ważne). Czynność tą najlepiej wykonać przedmuchiując szlifierkę sprężonym powietrzem.

Kontrolować stan szczotek elektrografitowych. W przypadku stwierdzenia, że są krótsze niż 5 mm należy je bezwzględnie wymienić na nowe. Szczotki umieszczone są po bokach silnika (rys. A poz. 4) i ich wymiana polega na:

1. Odkręceniu zaślepek zabezpieczających,
2. Wyjęciu szczotki elektrografitowej za pomocą małego śrubokręta,
3. Wsunięciu w szczotkotrzymacz nowej szczotki,
4. Założeniu i dokręceniu zaślepki zabezpieczającej.

Szczotki nie są wyposażone w ogranicznik, dlatego należy kontrolować ich stan. Częstotliwość kontroli szczotek zależy od intensywności użytkowania narzędzia, nie powinno jednak być rzadsze niż co 20-30 godzin.

Każdorazowo po zakończeniu pracy oczyścić urządzenie z resztek urobku. Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.

10. Samodzielnie usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak napięcia w gnieździe sieciowym	Sprawdzić napięcie w instalacji
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
	Uszkodzony przewód zasilający	Przekazać urządzenie do naprawy
Urządzenie grzeje się	Zapchane otwory wentylacyjne	Wyczyścić otwory wentylacyjne
Silnik rusza z trudem	Zużyte szczotki elektrografitowe	Wymienić szczotki
Niska efektywność szlifowania	Zużyta tarcza ścierna	Wymienić tarczę ścierną

11. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe

Kompletacja urządzenia: 1. Zacieraczka do tynków DED7767, 2. Tarcza zacieraczki, 3. Tarcza plastikowa z siatką, 4. Talerz z gąbki, 5. Komplet wkrętów, 6. Wkrętak, 7. Szczotki elektrografitowe (kpl.)

W ofercie handlowej Dedra-Exim Sp. z o.o. znajdują się również:

- DED77671 – tarcza gąbkowa zacieraczki
- DED77674 – tarcza ze zdzierakiem
- DED77675 – tarcza styropianowa

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy o podanie numeru części – patrz wykaz części i rysunek złożeniowy. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając numer partii lub orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), albo przesłać go do serwisu centralnego DEDRA – EXIM na adres: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Uprzejmie prosimy dołączyć kopię dowodu zakupu i kartę gwarancyjną wystawioną przez DEDRA – EXIM. Bez tych dokumentów naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Prosimy dokładnie opisać rodzaj niesprawności urządzenia. Po okresie gwarancyjnym napraw dokonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Wykaz części rysunków złożeniowych

1. Tarcza plastikowa
2. Śruba
3. Tarcza mocująca z rzepem
28. Osłona łozyska
29. Wirnik
30. Przewód zasilający

4. Wrzeciono
5. Łożysko igielkowe
6. Pierścień uszczelniający
7. Łożysko
8. Seeger
9. Dolna osłona przekładni
10. Seeger
11. Koło zębate 3
12. Śruba
13. Łożysko igielkowe
14. Walek zębaty
15. Klin
16. Koło zębate 2
17. Seeger
18. Łożysko
19. Górna osłona przekładni
20. Klin
21. Łożysko
22. Seeger
23. Koło zębate 1
24. Walek zębaty 1
25. Kulka stalowa
26. Łożysko
27. Łożysko
31. Odgiętka
32. Záslepka szczotkotrzymacza
33. Szczotkotrzymacz
34. Sprężyna
35. Szczotka elektrografitowa
36. Izolacja
37. Łożysko
38. Osłona gumowa łożyska
39. Stojan
40. Rękojeść
41. Obudowa prawa
42. Śruba
43. Śruba
44. Mocowanie przewodu
45. Kondensátor
46. Włącznik
47. Cewka indukcyjna
48. Obudowa lewa
49. Gąbka
50. Papier ścierny
51. Nakrętka
52. Element zdzierający
53. Tarcza plastikowa zdzierająca



Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze
3. Určení přístroje
4. Omezení Polit
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapojení do sítě
8. Užívání přístroje
9. Běžná obsluha
10. Seznam součástí podle výkresu sestavení
11. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
12. Seznam součástí podle výkresu sestavení
13. Záruční list

Prohlášení o shodě samostatný dokument

Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

Prohlášení o shodě je přiloženo k přístroji jako samostatný dokument. V případě, že Prohlášení o shodě chybí, kontaktujte prosím společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě.

Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU

2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

⚠ POZOR Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

Popis přístroje (obr. A)

1. Hlavní rukojeť, 2. Spínač, 3. Blokovací tlačítko spínače, 4. Záslepky držáků kartáče, 5. Pomocná rukojeť, 6. Talíř hladíčky, 7. Pracovní nástavec

3. Určení přístroje

Hladíčka omítek DED7767, v závislosti na použitém kotouči, slouží pro tmelení a vyhlazování vápeno-sádrových omítek nebo pro odstraňování nerovností povrchů z dosavadních omítek, strhávání tapet, odstraňování výtoků malty ze spár mezi cihlami, odstraňování zaschnuté omítky z betonových podlah atp. Pomocí filcových kotoučů s různým stupněm tvrdosti můžete tmelit a vyrovnávat vápeno-cementové a sádrové omítky, jak ve vnitřním, tak i vnějším prostředí. Použití hrubovacích kotoučů umožňuje odstraňovat z povrchů stěn a podlah nerovnosti a staré vrstvy.

4. Omezení použití

Použití hladíčky omítek DED7767 pro práci jiné než uvedené v bodě 2. Použití zařízení nebo pracovních nástavců nepřípustných tomuto zařízení je zakázáno a může způsobit zničení elektronické části, věcné škody a tělesné poranění.

Konstrukce a stavba zařízení předpokládá domácí použití.

Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, běžná obsluha, která nebyla popsána v Návodu k obsluze, budou považovány

za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv, a Prohlášení o shodě ztrácí platnost.

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY	
S2 15 min	
Zabraňte vlhkosti. Zapnuté zařízení nenechávejte bez dohledu	

5. Technické údaje

Model	DED7767
Jmenovité napětí	230V, ~50Hz
Jmenovitý výkon	710 W
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IP20
Rychlost otáček	110 ot/min
Průměr kotouče	390 mm
Hladina akustického tlaku LPA	83,4 dB(A)
Nejistota měření kLPA	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	94,4 dB(A)
Nejistota měření kLWA	3 dB(A)
Celková hodnota vibrací na rukojeti ah, DS	<2,5 m/s ²
Nejistota měření kah, DS	1,5 m/s ²

6. Příprava k práci

Před připojením kabelu se vždy ujistěte, že je zařízení vypnuto.

Před zahájením práce zařízení smontujte. Na trn větvena (viz technický výkres C pol. 4) nasadte kotouč hladíčky (pol. 3), přizpůsobte otvor tvaru trnu. Pak pomocí šroubu (pol. 2) dotáhněte kotouč. Vhodné pracovní nástavce (filcový kotouč, plastový kotouč, hrubovací kotouč) připevněte k talíři hladíčky pomocí suchých zipů. Takto připravené zařízení je připraveno k práci.

7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrožilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

8. Užívání přístroje

Před zapnutím stroje vždy kontrolujte, zda veškeré prvky zodpovídající za bezpečnou práci jsou funkční. Pokaždé kontrolujte stav opotřebení brusných kotoučů. Nepracujte s opotřebovanými nebo poškozenými kotouči.

Stroj zapněte ve vodorovné poloze bez zatížení (bez kontaktu s obráběným povrchem stěny, stropu). Vypínač stroje je umístěn na krytu hnací jednotky (obr. A, pol. 2). Chcete-li zapnout stroj, stiskněte tlačítko; abyste zajistili spínač v poloze ON, stiskněte kulaté tlačítko umístěné na levé straně hlavní rukojeti (obr. A pol. 3). Pro vypnutí zařízení stiskněte spínač.

Po zapnutí hladíčky nezačínajte ihned pracovat. Zařízení musí dosáhnout maximální rychlosti, teprve pak můžete začít zahlazování. Zaujměte stabilní polohu těla, stůjte na lehce rozkročených nohou a lehce nakloňte trup při práci. Přizpůsobte sílu tlaku vykonávané práci. Zařízení vedte pūkulatými pohyby, při práci kontrolujte stav obráběného povrchu, až dosáhnete požadované hladkosti. Pokud možno navlhčete obráběnou omítku.

Dbejte na to, aby zařízení nebylo špinavé. Věnujte zvláštní pozornost větracím otvorům a spínači, odstraňujte veškeré nečistoty a nánosy na korpusu zařízení, větracích otvorech a spínači.

Stroj nenechávejte běžet naprázdno. Stroj nenechávejte připojený k síti bez dozoru. Po ukončení práce vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Stroj nepřetěžujte.

Dávejte pozor, abyste přizpůsobili vyhlazovací kotouče charakteru práce:

- plastový kotouč se sítkou – pro vyhlazování větších nerovností nebo na omítku, která příliš silně zaschla;
- hrubovací kotouč (DED77674 – chybí v kompletaci, lze dokoupit) – pro odstraňování výtoků ze spár mezi cihlami surové stěny, pro odstraňování starých nátěrových vrstev, barev; pro vyhlazování vápeno-cementových omítek před položením keramických obkladů
- polystyrenový kotouč (DED77675 – chybí v kompletaci, lze dokoupit) – pro hlazení předběžně obráběného povrchu, pro přípravu pro položení např. tapet
- filcový kotouč – pro konečné vyhlazování povrchů stěn

9. Běžná obsluha

Veškerou obsluhu provádějte se zástrčkou vyjmutou ze zásuvky.

Pravidelně kontrolujte technický stav stroje. Před každým zahájením práce zkontrolujte, zda brusný kotouč není opotřebovaný. Vždy pracujte s funkčními kotouči. Dbejte na čistotu stroje, zvláštní pozornost věnujte čistění vstupních otvorů vzduchu do motoru (velmi důležité). Tuto činnost nejlépe provádějte přefoukáním brusky stlačeným vzduchem.

Kontrolujte stav elektrografitových kartáčů. Pokud zjistíte, že jsou kratší než 5 mm, bezpodmínečně je vyměňte za nové. Kartáče jsou umístěny na bočních stranách motoru (obr. A pol. 4) jejich výměna spočívá ve:

1. Vyšroubování ochranných záseppek,
 2. Vyjmutí elektrografitového kartáče pomocí malého šroubováku,
 3. Zasunutí do držáku kartáče nového kartáče,
 4. Nasazení a utažení ochranné zásepky.
- Kartáče nemají omezovač, proto kontrolujte jejich stav. Četnost kontroly kartáčů závisí na intenzitě používání nástroje, neměla by však být kratší než každých 20–30 hodin.

Pokaždé po ukončení práce očistěte zařízení od prachu. Zařízení uchovávejte na místě nedostupném pro děti.

10. Svěpomocné odstraňování poruch

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje	V síťové zásuvce není proud	Zkontrolujte napětí v instalaci
	Poškozený spínač	Odevzdejte zařízení k opravě
	Poškozený napájecí kabel	Odevzdejte zařízení k opravě
Zařízení se zahřívá	Ucpané větrací otvory	Vyčistěte větrací otvory
Motor se těžce rozbíhá	Opotřeбенé elektrografitové kartáče	Vyměňte kartáče
Nízká účinnost broušení	Opotřeбенý brusný kotouč	Vyměňte brusný kotouč

11. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky

Kompletace zařízení: 1. Hladička omítek DED7767, 2. Kotouč hladičky, 3. Plastový kotouč se sítkou, 4. Filcový kotouč, 5. Sada vrutů, 6. Šroubovák, 7. Elektrografitové kartáče (kpl.)

V obchodní nabídce Dedra-Exim Sp. z o.o. se nacházejí také:

- DED77671 – filcový kotouč hladičky
- DED77674 – hrubovací kotouč
- DED77675 – polystyrenový kotouč

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo dílu – viz seznam dílů a technický výkres. Popište poškozený díl a uveďte číslo série nebo přibližný termín zakoupení zařízení. V záruční době se opravy provádějí podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA – EXIM na adresu: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Přiložte prosím kopii dokladu o zakoupení a záruční list vystavený firmou DEDRA – EXIM. Bez těchto dokladů se bude oprava považovat za pozáruční. Přesně popište druh poruchy zařízení. Pozáruční opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. Seznam součástí podle výkresu sestavení

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. Plastový kotouč | 28. Kryt ložiska |
| 2. Šroub | 29. Rotor |
| 3. Upevňovací kotouč se suctem | 30. Napájecí kabel |
| 4. Vřeteno | 31. Tvarovka |
| 5. Jehličkové ložisko | 32. Zásepka držáku kartáče |
| 6. Těsnicí kroužek | 33. Držák kartáče |
| 7. Ložisko | 34. Pružina |
| 8. Ségrovka | 35. Elektrografitový kartáč |
| 9. Spodní kryt převodovky | 36. Izolace |
| 10. Ségrovka | 37. Ložisko |
| 11. Ozubené kolo 3 | 38. Gumový kryt ložiska |
| 12. Šroub | 39. Stojan |
| 13. Jehličkové ložisko | 40. Rukojeť |
| 14. Ozubená hřídel | 41. Pravý kryt |
| 15. Klín | 42. Šroub |
| 16. Ozubené kolo 2 | 43. Šroub |
| 17. Ségrovka | 44. Upevnění kabelu |
| 18. Ložisko | 45. Kondenzátor |
| 19. Horní kryt převodovky | 46. Spínač |
| 20. Klín | 47. Indukční cívka |
| 21. Ložisko | 48. Levý kryt |
| 22. Ségrovka | 49. Houba |
| 23. Ozubené kolo 1 | 50. Brusný papír |
| 24. Ozubená hřídel 1 | 51. Matice |
| 25. Ocelová kulička | 52. Hrubovací prvek |
| 26. Ložisko | 53. Plastový hrubovací kotouč |
| 27. Ložisko | |

SK

Obsah

1. Obrázky a nákresy
2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie pougania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu/používanie
7. Pripojenie k el. sieti
8. Používanie zariadenia
9. Priebežné obslužné činnosti
10. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
11. Diely zariadenia, záverečné poznámky
12. Zoznam dielov schematických výkresoch

13. Záručný list

Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

Vyhlasenie o zhode je k zariadeniu pripojené ako osobitný dokument. A vyhlásenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o. POZOR

Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlí požiarom prípadne mechanickým úrazom.

Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návodě na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívacky PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU

2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky

⚠ POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržiujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásaahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

Opis zariadenia (obr. A)

1. Hlavná rukoväť,
2. Zapínač,
3. Tlačidlo blokády zapínača,
4. Zásepka zbierača,
5. Pomocná rúčka,
6. Kotúč hladičky,
7. Pracovná koncovka

3. Zamýšľané použitie zariadenia

Hladička omietok DED7767, podľa použitého kotúča, je určená na vyrovňvanie a vyhladzovanie vápenno-sadrových omietok, alebo na odstraňovanie nerovností povrchov doterajších omietok, na odstraňovanie tapiet, prebytočnej malty vychádzajúcej spomedzi tehál, na odstraňovanie zaschnutej omietky z betónových podláh ap. Pomocou špongiovýh kotúčov s rôznou drsnosťou sa dajú vyrovňvať a vyhladzovať vápenno-cementové a sadrové omietky, tak interiérové ako aj exteriérové. Pomocou príslušných kotúčov je možné odstraňovať z povrchov stien a podláh nerovnosti a „staré“ vrstvy.

4. Obmedzenie používania

Použitie hladičky omietok DED7767 iným spôsobom a na iné účely ako je to vymenované v bode 2. Zamýšľané použitie zariadenia, alebo s pracovnými koncovkami, ktoré nie sú vhodné na používanie s týmto zariadením, je zakázané, a následkom takého konania sa elektronáradie môže poškodiť, môže dôjsť k úrazu, nehode, či k materiálnym škodám.

Zariadenie je navrhnuté a vyrobené na domáce (neprofesionálne) používanie. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, obslužné činnosti neopísané v užívateľskej príručke, nedodržiavanie pokynov a odporúčaní uvedených v užívateľskej príručke, považujú sa za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite stráti udelená záruka, a vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY
S2 15 minút
Chráňte pred vlhkosťou. Spustené zariadenie nikdy nenechávajte

5. Technické parametre

Model	DED7767
Menovité napätie	230V, ~50Hz
Menovitý výkon	710 W
Trieda ochrany	II
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IP20
Uhlová rýchlosť	110 ot/min
Priemer kotúča	390 mm
Úroveň akustického tlaku LPA	83,4 dB(A)
Nepresnosť merania KLPA	3 dB(A)
Úroveň akustického výkonu LWA	94,4 dB(A)
Nepresnosť merania KLWA	3 dB(A)
Celková úroveň vibrácií na rukoväti AH, DS	<2,5 m/s ²
Nepresnosť merania KAH, DS	1,5 m/s ²

6. Príprava na prácu/používanie

Pred pripojením napájacieho kábla sa vždy uistite, či je zariadenie vypnuté. Zariadenie sa pred začatím práce musí najprv zmontovať. Na čap vřetena (pozri schematický nákras C pol. 4) založte kotúč hladičky (pol. 3), otvor prispôsobte k tvaru čapu. Následne pomocou skrutky (pol. 2) kotúč dotiahnite. Požadovanú pracovnú koncovku (špongiový kotúč, plastový kotúč, kotúč na odstraňovanie) sa ku kotúču hladičky upevňujú pomocou suchého zipsu. Takto pripravené zariadenie je hotové na použitie.

7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku. Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky.

Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu istíša, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota istíša typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

8.Používanie zariadenia

Vždy pred zapnutím stroja skontrolujte, či všetky ochranné prvky a časti zariadenia sú funkčné. Vždy pred každým použitím skontrolujte úroveň opotrebovania brúsnych kotúčov. Nepoužívajte opotrebované alebo nefunkčné. Stroj spúšťajte v horizontálnej polohe bez záťaže (tzn. nesmie sa dotýkať obrábaného povrchu steny, stropu). Vypínač stoja je umiestnený v plášti modulu pohonu (obr. A, pol. 2). Keď chcete zariadenie spustiť, stlačte tlačidlo; keď chcete zapínač zablokovať v polohe ON, stlačte tlačidlo blokády, ktoré sa nachádza na ľavej strane hlavnej rukoväte (obr. A, pol. 3). Keď chcete zariadenie vypnúť, stlačte zapínač.

S hľadičkou sa nesmie pracovať hneď po spustení. Zariadenie sa musí najprv rozbehnúť, dosiahnuť maximálnu rýchlosť, až potom môžete začať pracovať. Počas práce zaujmite stabilnú polohu, stojte s trochu rozkročenými nohami a trochu sa predkloňte. Úroveň prítlaku prispôbte podľa charakteru vykonávanej práce. Zariadením vykonávajte poloblúkové pohyby, počas práce kontrolujte stav obrábaného povrchu až kým nedosiahnete požadovanú hladkosť. Keď je to potrebné, obrábanú omietku navlhčujte.

Dávajte pozor, aby zariadenie nebolo zašpinené a bolo stále náležite čisté. Predovšetkým dávajte pozor na vetracie prieduchy a zapínač, odstraňujte všetky nečistoty z plášte zariadenia, z vetracích prieduchov a zo zapínača. Stroj nenechávajte spustený na voľnobehu. Stroj, ktorý je pripojený k el. napätiu, nikdy nenechávajte bez dozoru. Po skončení práce vždy vytiahnite zástrčku z el. zásuvky. Stroj nepreťažujte.

Hľadiaci kotúč zvoľte adekvátne k charakteru vykonávanej práce:

- plastový kotúč so sieťkou – na vyhladzovanie väčších nerovností alebo omietky, ktorá príliš silno vyschla;
- odstraňujúci (zdierajúci) kotúč (DED77674 – nie je súčasťou súpravy, kupuje sa samostatne) – na odstraňovanie prebytočnej malty vychádzajúcej zo škár medzi tehľami, na odstraňovanie starých omietok, náterov; na vyhladzovanie vápenno-cementových omietok pred kladením keramických obkladov
- polystyrénový kotúč (DED77675 – nie je súčasťou súpravy, kupuje sa samostatne) – na vyhladzovanie vstupne opracovaných povrchov, pripravujúc povrchy napr. na lepenie tapiet.
- špongiový kotúč – na finálne vyhladzovanie povrchov stien

9. Priebežné obslužné činnosti

Všetky obslužné činnosti vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Pravidelne kontrolujte technický stav stroja. Vždy pred začatím práce skontrolujte, či brúsny kotúč nie je opotrebovaný. Vždy používajte iba fungujúce brúsne kotúče. Dbajte o to, aby bol stroj náležite čistý, predovšetkým čistíte vstupné prieduchy motora (je to veľmi dôležité). Túto činnosť najlepšie vykonajte prúdom stlačeného vzduchu prefukujúc brúsku.

Kontrolujte stav uhlíkových kief. Ak sa počas preukáže, že sú kratšie ako 5 mm, bezpodmienečne ich vymeňte na nové. Uhlíkové kiefy sú umiestnené na bočnej strane motora (obr. A, pol. 4) a vymieňajú sa nasledovne:

1. Odskrutkujte zabezpečujúce zásepky,
2. Uhlíkové kiefy vyberte pomocou malého skrutkovača,
3. Do držiaka zberača vložte nové kiefy,
4. Založte a dotiahnite zabezpečujúce krytky.

Zberače ne sú vybavené obmedzovačom, preto pravidelne kontrolujte ich stav. Pravidelnosť kontroly zberačov závisí od intenzity používania náradia, ale nesmie sa vykonávať menej často ako raz za každých 20-30 hodín práce brúsky.

Vždy po skončení práce zariadenie vyčistite, odstráňte usadený prach ap. Zariadenie uchovávajte na mieste mimo dosahu detí.

10. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

Prejav	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	V el. zásuvke nie je napätie	Skontrolujte napätie el. obvodu
	Poškodený zapínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Poškodený napájací kábel	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Zariadenie sa prehrieva	Upchané prieduchy (vetracie otvory)	Vyčistite vetracie prieduchy/otvory
Motor ťažko štartuje/hýbe	Opotrebované zberače motora	Vymeňte uhlíkové kiefy
Nízka efektívnosť brúsenia/hľadenia	Opotrebovaný brúsny kotúč	Vymeňte brúsny kotúč/kruh

11. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Diely zariadenia: 1. Hľadička omietok DED7767, 2. Kotúč hľadičky; 3. Plastový kotúč so sieťkou, 4. Špongiový tanier (kotúč), 5. Súprava skrutiek, 6. Skrutkovač, 7. Uhlíkové kiefy (komplet)

V obchodnej ponuke spoločnosti Dedra-Exim Sp. z o.o. nájdete taktiež:
- DED77671 – špongiový kotúč hľadičky
- DED77674 – kotúč na odstraňovanie (zdieranie)
- DED77675 – polystyrénový kotúč

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo dielu/tovaru – pozri špecifikáciu dielov a schematický nákras zariadenia. Opište poškodený diel, uveďte číslo šarže alebo približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálneho servisu DEDRA–EXIM, na adresu: Servis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków, Poľsko. Pripojte kópiu dokladu o nákupe, ako aj záručný list vystavený spoločnosťou DEDRA–EXIM. Bez týchto dokladov bude prípadná oprava vykonaná ako pozáručná služba (platná). Dôkladne opište problém, poruchu zariadenia, a ako sa prejavuje. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. Zoznam dielov schematických výkresoch

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Plastový kotúč | 28. Kryt ložiska |
| 2. Skrutka | 29. Rotor |
| 3. Upevňujúci kotúč so suchým zipsom | 30. Napájací kábel |
| 4. Vreteno | 31. Ohybná rúrka |
| 5. Ihlové ložisko | 32. Krytka zberača |
| 6. Tesniaci krúžok | 33. Zberač |
| 7. Ložisko | 34. Pružina |
| 8. Krúžok Seeger | 35. Uhlíková kefa |
| 9. Dolný kryt prevodu | 36. Izolácia |
| 10. Krúžok Seeger | 37. Ložisko |
| 11. Ozubené koleso 3 | 38. Gumový kryt ložiska |
| 12. Skrutka | 39. Stojan |
| 13. Ihlové ložisko | 40. Rukoväť |
| 14. Hriadeľ ozubený | 41. Právý plášť |
| 15. Klin | 42. Skrutka |
| 16. Ozubené koleso 2 | 43. Skrutka |
| 17. Krúžok Seeger | 44. Upevnenie kábla |
| 18. Ložisko | 45. Kondenzátor |
| 19. Horný kryt prevodu | 46. Zapínač |
| 20. Klin | 47. Indukčná cievka |
| 21. Ložisko | 48. Ľavý plášť |
| 22. Krúžok Seeger | 49. Špongia |
| 23. Ozubené koleso 1 | 50. Brúsny papier |
| 24. Ozubený hriadeľ 1 | 51. Matica |
| 25. Oceleová guľička | 52. Odstraňujúci (zdierajúci) prvok |
| 26. Ložisko | 53. Odstraňujúci (zdierajúci) plastový kotúč |
| 27. Ložisko | |



Turinys

1. Nuotraukos ir schemos
2. Informacija apie naudojimąsi šia eksploatavimo instrukcija
- 3.Prietaiso paskirtis
- 4.Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
- 6.Pasiruošimas darbui
- 7.Prijungimas prie elektros tinklo
- 8.Prietaiso naudojimas
- 9.Einamieji priežiūros darbai
- 10.Savarankiškas gedimų šalinimas
- 11.Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- 12.Dalių iš montavimo schemos sąrašas
13. Garantinis lapas

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

Atitikties deklaracija yra pridedama prie prietaiso kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, prašome susisiekti su „Dedra“.

DĖMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę.

Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją.

Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMA

2. Informacija apie naudojimąsi šia eksploatavimo instrukcija



Dėmesio! Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno

sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

Prietaiso aprašymas (Pav.A)

1. Pagrindinė rankena, 2. Įjungiklis, 3. Įjungiklio palaikymo mygtukas, 4. Angliukų laikiklį aklės, 5. Pagalbinė rankena, 6. Trintuvės diskas, 7. Darbinis antgalis

3.Prietaiso paskirtis

Priklausomai nuo panaudoto disko tinkavimo trintuvė DED7767 gali būti naudojama kalkių ir gipso tinkų užtrynimui ir lyginimui arba esamų tinkų paviršiaus lyginimui, tapetų, skiedinio likučių tarp plytų, išdžiūvusio tinko nuo betoninių grindų šalinimui ir pan. Naudojant skirtingo kietumo diskus iš kempinės, galima užtrinti ir išlyginti tiek išorinius, tiek vidinius kalkių ir cemento arba gipso tinkus. Naudojant abrazyvinius diskus, galima šalinti nuo sienų ir grindų nelygumus ir „senus“ sluoksnius.

4.Naudojimo apribojimai

Draudžiama naudoti tinkavimo trintuvę DED7767 kitiems darbams, nei yra nurodyta 2 punkte „Įrenginio paskirtis“, arba su kitais darbiniais antgaliais, kurie nėra skirti šiam įrenginiui, nes tai gali sugadinti elektros įrangą ir tapti žmogaus sužalojimo arba turto sunaikinimo priežastimi.

Įrenginio konstrukcija ir sandara numato, kad jis bus naudojamas mėgėjiškai namų buityje.

Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS	
S2 15 min.	
Vengti drėgmės. Draudžiama palikti įjungtą įrenginį be priežiūros.	

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED7767
Nominali įtampa	230V, ~50Hz
Nominali galia	710 W
Apsaugos klasė	II
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IP20
Sukimosi greitis	110 suk. / min.
Disko skersmuo	390 mm
Garso slėgio lygis LPA	83,4 dB(A)
Matavimo paklaida kLPA	3 dB(A)
Garso galios lygis LWA	94,4 dB(A)
Matavimo paklaida kLWA	3 dB(A)
Bendra vibracijų ant rankenų vertė ah, DS	<2,5 m/s ²
Matavimo paklaida kah, DS.	1,5 m/s ²

6.Pasiruošimas darbui

Prieš pajungiant laidą visuomet reikia įsitikinti, ar įrenginys yra išjungtas.

Prieš pradėdant darbą, įrenginys turi būti sumontuotas. Ant suklio antgalio (žiūr. pav. C poz. 4) reikia uždėti trintuvės diską (poz. 3) pritaikant angą prie antgalio formos. Toliau su atsuktuvu (poz. 2) prisukti diską. Atitinkami darbiniai antgaliai (diskas-kempinė, plastikinis diskas, abrazyvinis diskas) yra tvirtinami prie trintuvės disko su lipukais. Įrenginys yra paruoštas darbui.

7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilginatuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjuvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilginatuvų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

8. Prietaiso naudojimas

Kiekvieną kartą, prieš įjungiant įrenginį, būtina patikrinti, ar visi saugumo elementai veikia teisingai. Kiekvieną kartą reikia patikrinti abrazyvinių diskų susidėvėjimo laipsnį. Draudžiama dirbti, jei jie susidėvėjo arba yra netinkamos būklės.

Įrenginys turi būti įjungiamas horizontalioje padėtyje be apkrovos (jis negali liesti šlifuojamo sienos, lubų paviršiaus). Įrenginio jungiklis yra ant pavaros korpuso (pav. A, poz. 2). Norint įjungti įrenginį, reikia paspausti mygtuką; norint užblokuoti įjungiklį pozicijoje „ON“, reikia įspausti apvalų mygtuką, esantį kairėje pagrindinės rankenos pusėje (pav. A poz. 3). Norint išjungti įrenginį, reikia paspausti įjungiklį.

Įjungus trintuvę, negalima iš karto pradėti darbo. Įrenginys turi pasiekti maksimalų greitį, tik tuomet galima pradėti dirbti. Kūno pozicija turi būti stabilė – reikia stovėti ant šiek tiek sulenktų kojų ir darbo metu lengvai atlenkti kūną. Spaudymo jėgą reikia pritaikyti prie atliekamo darbo. Įrenginys turi būti vedamas

pusiau sukamais judesiais, darbo metu reikia kontroliuoti apdirbamo paviršiaus būklę, kol nebus pasiektas norimas lygumas. Jei reikia, apdirbamą tinką galima suvilgyti.

Reikia pasirūpinti tuo, kad įrenginys nebūtų užterštas. Reikia atkreipti išskirtinį dėmesį į ventiliacinių angų ir įjungiklio būklę, valyti visus nešvarumus ir likučius nuo įrenginio korpuso, ventiliacinių angų ir įjungiklio.

Nepalikti įrankio tuščiosios eigos padėtyje. Draudžiama palikti be priežiūros įrankį įjungtą į elektros tinklą. Baigus darbą, būtinai reikia išimti kištuką iš rozetės. Neperkrauti įrenginio.

Reikia atkreipti dėmesį, kad diskai būtų pritaikyti prie atliekamo darbo:

- plastikinis diskas su tinkleliu – didesnių nelygumų arba pernelyg išdžiūvusio tinko lyginimas;

- abrazyvinis diskas (DED77674 – nėra komplekte, reikia pirkti papildomai) – cemento tarp plytų valymas, senų tinkų, dažų šalinimas; cementinių ir kalkių tinkų užtrynimasis prie klojant keramines plyteles;

- putų polistireno diskas (DED77675 – nėra komplekte, reikia pirkti papildomai) – galutiniam anksčiau paruoštų paviršių užtrynimui ruošiant juos pav. tapetų klajavimui;

- diskas-kempinė – galutinis sienų paviršiaus užtrynimasis.

9. Einamieji priežiūros darbai

Visi aptarnavimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Periodiškai patikrinti įrenginio techninę būklę. Kiekvieną kartą pradėdant darbą, patikrinti, ar abrazyvinis diskas nesusidėvėjo. Visuomet dirbti tik su tvarkingais darbiniais antgaliais. Rūpintis įrenginio švara, ypatingą dėmesį skirti variklio oro angų valymui (tai labai svarbu!). Tai geriausia atlikti prapučiant šlifuką suspaustu oru.

Kontroliuoti anglinių šepečių būklę. Pastebėjus, jog jie yra trumpesni nei 5 mm, besąlygiškai juos reikia pakeisti naujais. Šepečiai yra variklio šonuose (pav. A poz. 4), norint juos pakeisti, reikia:

1. Atsukti apsaugines akles,
2. Išimti anglinį šepetį su mažu atsuktuvu,
3. Įdėti į šepečio laikiklį naują šepetį,
4. Uždėti ir užsukti apsauginę akle.

Šepečiai neturi ribotuvo, todėl būtina kontroliuoti jų būklę. Šepečių kontroliavimo dažnumas priklauso nuo įrenginio naudojimo intensyvumo, bet negali būti atliekamas rečiau nei kas 20-30 val.

Kiekvieną kartą baigus darbą, reikia nuvalyti nuo įrenginio visus nešvarumus. Įrenginys turi būti laikomas vaikams neprieinamoje vietoje.

10. Savarankiškas gedimų šalinimas

Simptomas	Priežastis	Sprendimas
Įrenginys neveikia	Nėra įtampos rozetėje	Patikrinti įtampą sistemoje
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti įrenginį remontui
Įrenginys įkaista	Pažeistas maitinimo laidas	Atiduoti įrenginį remontui
	Užsikimšo ventiliacinės angos	Išvalyti ventiliacines angas
Variklis sunkiai įsijungia	Susidėvėjo šepečiai	Pakeisti angliukus
Mažas šlifavimo efektyvumas	Susidėvėjo abrazyvinis diskas	Pakeisti abrazyvinį diską

11. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos

Įrenginio komplektacija: 1. Tinkavimo trintuvė DED7767, 2. Trintuvės diskas, 3. Plastikinis diskas su tinkleliu, 4. Diskas-kempinė, 5. Sraigutis komplektas, 6. Atsuktuvai, 7. Angliniai šepetėliai (kompl.)

„Dedra-Exim“ Sp. z o.o. pasiūlyme taip pat yra:

- DED77671 – diskas-kempinė
- DED77674 – abrazyvinis diskas
- DED77675 – putų polistireno diskas

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti atsarginės dalies numerį – žiūr. dalių specifikaciją ir sandaros schemą. Prašome parašyti pateistą dalį ir nurodyti partijos numerį arba orientaciją įrenginio pirkimo laiką. Įrenginiam laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą adresu: „DEDRA – EXIM“ Sp. z o.o. servisas, ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruškuvas. Prašome pridėti pirkimo dokumento kopiją ir garantinį lapą, kurį išrašė „DEDRA-EXIM“. Be šių dokumentų remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Prašome kruopščiai parašyti įrenginio gedimą. Garantiniam laikotarpiui pasibaigus, remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12.Dalių iš montavimo schemos sąrašas

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Plastikinis diskas | 28. Guolio apsauga |
| 2. Varžtas | 29. Sparnuotė |
| 3. Tvirtinimo diskas su lipuku | 30. Maitinimo laidas |
| 4. Suklys | 31. Sujungimo elementas |
| 5. Adatinis guolis | 32. Šepečio laikiklio aklė |
| 6. Sandarinimo žiedas | 33. Šepečio laikiklis |
| 7. Guolis | 34. Spyruoklė |
| 8. Fiksavimo žiedas | 35. Anglinis šepetėlis |
| 9. Apatinė pavaros apsauga | 36. Izoliacija |
| 10. Fiksavimo žiedas | 37. Guolis |
| 11. Krumpliaratis 3 | 38. Guolio guminė apsauga |
| 12. Varžtas | 39. Statorius |

13. Adatīnīs guolis

14. Dantytas velenas

15. Pleištas

16. Krumpliaratīs 2

17. Fiksavimo žiedas

18. Guolis

19. Viršutinė pavaros apsauga

20. Pleištas

21. Guolis

22. Fiksavimo žiedas

23. Krumpliaratīs 1

24. Dantytas velenas 1

25. Plieninis rutuliukas

26. Guolis

27. Guolis
40. Rankena

41. Dešinīs korpusas

42. Varžtas

43. Varžtas

44. Laido tvirtinimas

45. Kondensatorius

46. Įjungiklis

47. Indukcinė ritė

48. Kairysis korpusas

49. Kempinė

50. Švitrinis popierius

51. Veržlė

52. Abrazyvinis elementas

53. Plastikinis abrazyvinis diskas



Satura rādītājs

- 1.Fotoattēli un raksti
- 2.Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu
- 3.Ierīces norīkošana
- 4.Lietošanas ierobežojums
- 5.Tehniskie parametri
- 6.Darba sagatavošana
- 7.Pieslēgšana pie elektroapgādes
- 8.Ierīces lietošana
- 9.Kārtējas apkalpošanas rīcība
- 10.Defekta paša novēršana
- 11.Ierīces komplektācija, gala piezīmes
- 12.Montāžas zīmējuma elementu saraksts
- 13.Garantijas talons

Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments.

Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim.

UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties un ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

ORIĢINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMA

2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu



Uzmanību! Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

Ierīces raksturojums (Att. A)

1. Galvenais rokturis, 2. Ieslēdzējs, 3. Ieslēdzēja ieturēšanas poga, 4. Sukas slēgplāksnes, 5. Palīgturētājs, 6. Rīves disks, 7. Darba uzgalis

3.Ierīces norīkošana

Apmetuma rīve DED7767, atkarīgi no izmantota diska, var būt izmantota kaļķa-ģipša apmetuma rīvēšanai un gludināšanai vai esošo apmetuma virsmas negluduma novākšanai, tapešu noņemšana, javas pārmeņa novākšana starp ķieģeļiem, sažūstu apmetumu noņemšanai no betona grīdām utt. Ar dažāda cietuma sūkļa diskkiem var būt norīvēti un nogludināti kaļķa-cementa un ģipša apmetumi - iekšējie un ārējie. Raušanas disku lietošana ļauj noņemt no sienām un grīdām negludumus un "veco" slāni.

4.Lietošanas ierobežojums

Apmetuma rīves DED7767 lietošana citos darbos, nekā minēti 2. punktā Ierīces noteikšana, vai ar darba uzgaļiem, kas nav paredzēti lietošanai ar to ierīci, ir aizliegta un vai izraisīt elektroierīces bojāšanu, ķermeņa ievainošanu vai mantisku zaudējumu.

Ierīces konstrukcija un būve paredz lietošanu mājāsaimniecības darbībai.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstītā šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku

Pieļaujamiem darba noteikumiem	
S2 15 min	
Izvairīties no mitruma. Nedrīkst atstāt ieslēgto ierīci bez uzraudzības.	

5. Tehniskie parametri

Modelis	DED7767
Nomināls spriegums	230V, ~50Hz
Nominālā jauda	710 W

Drošības klase	II
Aizsardzība no tiešas pieejas	IP20
Apgrozības ātrums	110 apgr./min.
Diska diametrs	390 mm
Akustiskā spiediena līmenis LPA	83,4 dB(A)
Mērijuma nedrošums kLPA	3 dB(A)
Akustiskās jaudas līmenis LWA	94,4 dB(A)
Mērijuma nedrošums kWLA	3 dB(A)
Pilnīgā roktura vibrācijas vērtība ah, DS	<2,5 m/s ²
Mērijuma nedrošums kah, DS.	1,5 m/s ²

6.Darba sagatavošana

Pirms vada pieslēgšanas vienmēr lūdzam, vai ierīce ir izslēgta.

Pirms darba uzsākšanas ierīce jābūt samontēta. Uz vārpstas stieņa (sk. montāžas raksta C poz. 4) uzstādīt rīves disku (poz. 3), pielāgojot caurumu stieņa formai. Pēc tam ar bultskrūvi (poz. 2) pieskrūvēt disku. Attiecīgi darba uzgaļi (sūkļa disks, plastmasas disks, raušanas disks) ir montēti pie rīves diska ar līmlentēm. Tā sagatavota ierīce ir gatava darbam.

7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas.Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķēsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķēsgriezums [mm2]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezums nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju.Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

8.Ierīces lietošana

Pirms ierīces ieslēgšanas katreiz pārbaudīt, vai visi drošības elementi ir kārtīgā stāvoklī. Katreiz pārbaudīt abrazīva diska stāvokli. Nedrīkst strādāt ar izlietotiem vai bojātiem diskkiem.

Ierīci iedarbināt horizontālā pozīcijā bez noslogojuma (bez kontakta ar apstrādātu sienas, griestu virsmu). Ierīces ieslēdzējs atrodas uz piedziņas mezgla korpusa (zīm. A, poz. 2). Ierīces ieslēgšanai piespiest pogu; lai nobloķētu pogu ON pozīcijā, piespiest apaļu pogu, kas atrodas galvenā roktura kreisajā pusē (zīm. A, poz. 3). Lai izslēgtu ierīci, piespiest ieslēdzēju.

Pēc ierīces ieslēgšanas nedrīkst uzreiz sākt darbu. Ierīce jāsasniedz maksimālu darba ātrumu, tikai tad darbs var būt uzsākts. Pieņemt stabilu ķermeņa pozīciju, uz viegli izplestām kājām un mazliet noliektu ķermeņa darba laikā. Piespiešanas spēku pielāgot veiktam darbam. Ierīci vadīt ar pusapaļa kustībām, darba laikā kontrolēt apstrādātas virsmas stāvokli, līdz attiecīga gluduma sasniegšanai. Ja nepieciešami, apstrādāts apmetums var būt mitrināts.

Ievērot, lai nepiesārņotu ierīci. Sevišķi ievērot ventilācijas caurumu un ieslēdzēja stāvokli, novākt visus piesārņojumus un satecējumus no ierīces korpusa, ventilācijas caurumiem un ieslēdzējiem.

Neatstāt ierīci ieslēgtu uz brīva ātruma. Neatstāt mašīnu, pieslēgto pie elektroapgādes tīkla, bez uzraudzības. Pēc darba pabeigšanas atslēgt ierīci no elektroapgādes. Nedrīkst pārslogot ierīci.

Ievērot, lai pielāgotu nogludināšanas disku darba raksturam:

- plastmasa disks ar tīklu - lielāku negludumu rīvēšanai vai pārāk sausiem apmetumiem;
- raušanas disks (DED77674 - nav komplektā, jābūt iegādāts atsevišķi) - satecējumu starp ķieģeļiem novākšanai, vecu apmetuma virsmu, krāsu novākšanai; cementa-kaļķa apmetumu rīvēšanai pirms keramikas flīzes uzklāšanai
- polistirola disks (DED77675 - nav komplektā, jābūt iegādāts atsevišķi) - agrāk apstrādātu virsmu gludināšanai, piem. pirms tapetes uzklāšanai
- sūkļa disks - sienas virsmu apdares apstrādāšanai

9.Kārtējas apkalpošanas rīcība

Jebkuru apkopes darbību veikt tikai, kad ierīce ir atslēgta no elektroapgādes.

Periodiski verificēt mašīnas tehnisko stāvokli. Pārbaudīt pirms katra darba sākuma, vai abrazīvs disks nav nolietots. Vienmēr strādāt ar nebojātiem darba uzgaļiem. Ierīce jābūt vienmēr tīra, sevišķi jāgādā par dzinēja ventilācijas ieejas caurumiem (ļoti svarīgi). To caurumu vislabāk tīrīt, izpūšot slīpmašīnu ar spiesto gaisu.

Kontrolēt elektrografīta suku stāvokli. Gadījumā, ja suku garums mazāks par 5 mm, to obligāti jāmaina uz jaunu. Sukas ir novietotas dzinēja iesāņus (zīm. A, poz. 4), lai mainītu suku:

1. Atskrūvēt aizsardzības slēgplāksni,
2. Noņemt elektrografīta suku ar nelielu skrūvgrieži,
3. Iebāzt turētajā jaunū suku,
4. Uzstādīt un pieskrūvēt aizsardzības slēgplāksni.

Sukas nav apgādātas ar ierobežotāju, tāpēc ir nepieciešami kontrolēt stāvokli. Sukas frekvences kontrolēšana ir atkarīga no ierīces lietošanas intensitātes, bet neretāk nekā ik pēc 20-30 stundām.

Katreiz pēc darba pabeigšanas notīrīt ierīci. Ierīci glabāt bērniem nepieejamā vietā.

10. Defekta patstāvīga novēršana

Simptoms	Cēlonis	Risinājums
Ierīce nefunkcionē	Nav sprieguma elektrības ligzdā	Pārbaudīt spriegumu instalācijā
	Bojāts ieslēdzējs	Nodot ierīci defektu novēršanai
	Bojāts elektroapgādes vads	Nodot ierīci defektu novēršanai
Ierīce sakarst	Noslēgti ventilācijas caurumi	Notīrīt ventilācijas caurumus
Dzinējs iedarbinās ar grūtību	Nolietotas elektrografīta sukuks	Mainīt suku
Sliktā slīpēšanas efektivitāte	Nolietots abrazīvs disks	Mainīt abrazīvo disku

11.Ierīces komplektācija, gala piezīmes

Ierīces komplektācija: 1. Apmetuma rīve DED7767, 2. Rīves disks, 3. Plastmasas disks ar tīklu, 4. Disks ar sūkli, 5. Skrūvju komplekts, 6. Skrūvgriezis, 7. Elektrografīta sukuks (kompl.)

SIA "Dedra-Exim" tirdzniecības piedāvājumā ir arī:

- DED77671 – rīves sūkļa disks
- DED77674 – raušanas disks
- DED77675 – polistirola disks

Pasūtīt rezerves daļu, lūdzam uzrādīt daļas numuru - sk. daļu specifikāciju un montāžas zīmējumu. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot partijas numuru vai ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar noteikumiem, aprakstītiem garantijas talonā. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM centrālām servisam uz adresi: Serviss SIA "Dedra Exim", ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków, Polija. Laipni lūdzam pievienot iegādes apliecināša dokumenta kopiju un DEDRA-EXIM garantijas talonu. Bez minētiem dokumentiem garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Lūdzam precīzi aprakstīt ierīces bojājumu. Pēc garantijas laika remontu veic centrālais serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (sūtījumu apmaksā lietotājs).

12. Montāžas zīmējuma elementu saraksts

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Plastmasas disks | 28. Gultņa pārsegs |
| 2. Skrūve | 29. Rotors |
| 3. Stiprināšanas disks ar līmlenti | 30. Barošanas vads |
| 4. Vārpsta | 31. Atliekums |
| 5. Adatu gultnis | 32. Suku turētāja slēgplāksne |
| 6. Blīvēšanas gredzens | 33. Suku turētājs |
| 7. Gultnis | 34. Atspere |
| 8. Seeger | 35. Elektrografīta suka |
| 9. Pārnesuma apakšējais segums | 36. Izolācija |
| 10. Seeger | 37. Gultnis |
| 11. Zobrats 3 | 38. Gultņa gumijas pārsegs |
| 12. Skrūve | 39. Staturs |
| 13. Adatu gultnis | 40. Rokturis |
| 14. Zobains veltnis | 41. Labais korpus |
| 15. Ķīlis | 42. Skrūve |
| 16. Zobrats 2 | 43. Skrūve |
| 17. Seeger | 44. Vada stiprināšana |
| 18. Gultnis | 45. Kondensators |
| 19. Pārnesuma augšējais segums | 46. Ieslēdzis |
| 20. Ķīlis | 47. Indukcijas spole |
| 21. Gultnis | 48. Kreisais korpus |
| 22. Seeger | 49. Sūklis |
| 23. Zobrats 1 | 50. Smilšpapīrs |
| 24. Zobains veltnis 1 | 51. Uzgrieznis |
| 25. Tērauda bumbiņa | 52. Raušanas elements |
| 26. Gultnis | 53. Plastmasas raušanas disks |
| 27. Gultnis | |



Tartalomjegyzék

- 1.Képek és rajzok
- 2.Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
- 3.A gép rendeltetése
- 4.Használati korlátozások
- 5.Műszaki adatok
- 6.A munka előkészítése
- 7.Hálózatra csatlakoztatás
- 8.A berendezés használata
- 9.Folyó karbantartási tevékenységek
- 10.A hibák önálló elhárítása
- 11.A berendezés komplettálása, záró megjegyzések
- 12.Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
- 13.Garanciajegy

Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelte fűzet

Megfelelőségi Nyilatkozat külön dokumentumként került a berendezéshez csatolva. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiánya esetén forduljon a Dedra-Exim Sp. z o.o. céghez.

FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezésé, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE

2.Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk



Figyelem!

A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön fűzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

3.A gép rendeltetése

A DED7767 falcsiszoló az alkalmazott tárcsától függően mész-gipsz vakolatok simítását és csiszolását, vagy a korábbi vakolatok egyenetlenségeinek eltávolítását, a tapéták eltávolítását, a habarcs téglák közötti kifolyásának eltávolítását, a beton padlók rászáradt vakolatának eltávolítását, stb. szolgálja. A különböző keménységű szivacs tárcsák segítségével simíthatók és csiszolhatók a külső és belső mész-cement, gipsz vakolatok. A lehúzó tárcsák segítségével a falak és padlók felületéről el lehet távolítani az egyenetlenségeket és a „régi” rétegeket.

4.Használati korlátozások

A DED7767 falcsiszoló használata a 2. pontban leírt A berendezés rendeltetésétől eltérő módon, vagy nem a berendezéshez illő munkafejekkel való használata tilos és az elektromos szerszám tönkretételéhez, személyi sérüléshez, vagy anyagi károkhoz vezethet.

A berendezés a szerkezete és felépítése alapján háztartási/otthoni célokra használható.

A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanaként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

MEGEGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK	
S2 15 perc	
Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül.	

5. Műszaki adatok

Modell	DED7767
Névleges feszültség	230V, ~50Hz
Névleges teljesítmény	710 W
Érintésvédelmi osztály	II
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IP20
Fordulatszáma	110 ford/perc
Csiszoló tárcsa átmérője	390 mm
Hangnyomás-szint (LPA)	83,4 dB(A)
Mérési pontatlanság KLpA	3 dB(A)
Hangerő-szint LwA	94,4 dB(A)
Mérési pontatlanság KLwA	3 dB(A)
Markolat rezgésszint ah, DS	<2,5 m/s ²
Mérési pontatlanság Kah, DS.	1,5 m/s ²

6.A munka előkészítése

A vezeték csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a berendezés ki van kapcsolva!

A munka elkezdése előtt a berendezés összeszerelését igényel. Az orsó szárára (lásd a C összeállítási rajz 4. tételét) helyezze fel a simító tárcsát (3 tétel), illetve a furatot az orsó aljakához. Ezután a csavar (2. tétel) segítségével rögzítse a tárcsát. A megfelelő munkavégző szerszámok (szivacs tárcsa, műanyag tárcsa, lehúzó tárcsa) a falcsiszoló tárcsájára tépőzárral kerülnek rögzítésre. Az így módon előkészített berendezés használatra készen áll.

7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereelő értékkel.A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm2]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10

1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetéket úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót.

Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknel fogva.

8.A berendezés használata

A gép bekapcsolása előtt mindenkor ellenőrizze, hogy az üzembiztonságért felelős elemek működnek. Minden alkalommal ellenőrizze a csiszoló tárcsák elhasználódását. Ne dolgozzon elhasználódott vagy hibás csiszoló tárcsával. A gépet függőleges helyzetben, terhelés nélkül kell elindítani (a megmunkált fal, mennyezett megérintése nélkül). A gép kapcsolója a meghajtó egység burkolatán található (A ábra, 2. tétel). A gép bekapcsolásához nyomja meg a gombot; a kapcsoló ON helyzetben történő rögzítéséhez nyomja meg a fő markolat bal oldalán található kerek gombot (A ábra, 3 tétel). A berendezés kikapcsolásához nyomja meg a gombot.

A falcsiszoló bekapcsolása után nem szabad azonnal elkezdni a munkát. A berendezésnek el kell érnie a maximális fordulatszámot, csak ezután lehet elkezdni az elsimítást. Vegyen fel stabil testállást, álljon enyhén terpeszben és enyhén dőljön előre a munkavégzés közben. Igazítsa hozzá a rányomást a végzett munkához. A berendezést mozgassa félkörös mozdulatokkal, a munkavégzés közben ellenőrizze a megmunkált felületet, míg el nem éri a kívánt simaságot. Lehetőség szerint nedvesítse a megmunkált vakolatot. Ügyeljen rá, hogy a berendezés ne legyen szennyezett. Különös figyelmet szenteljen a szellőző nyílások és a kapcsoló állapotának, távolítsa el a szennyeződések és a ráfolyásokat a berendezés testéről, a szellőző nyílásokról és a kapcsolóról.

Ne hagyja a gépet üres járatban. Ne hagyja a csatlakoztatott gépet felügyelet nélkül. A munka befejeztével csatlakoztassa le a dugót a hálózatról. Ne terhelje túl a gépet.

Ügyeljen rá, hogy a munka jellegéhez illő simítótárcsát használjon:

- műanyag hálós tárcsa - a nagyobb egyenetlenségek elsimításához, vagy a túlzottan kiszáradt vakolathoz,

- lehúzó tárcsa (DED7764 - a készlet nem tartalmazza, beszerzendő) - a nyers fal téglái közül kifolyó habarcs, a régi vakolat, festék bevonat eltávolításához; a cement-mész vakolat elsimításához a kerámialapok felragasztása előtt

- habshivacs tárcsa (DED77675 - a készlet nem tartalmazza, beszerzendő) - az előmunkált felületek elsimításához, pl. tapétázás előtt

- szivacstárcsa - a falfelület készremunkálásához

9.Folyó karbantartási tevékenységek

Valamennyi karbantartási tevékenységet a dugó kihúzott állapotában kell végezni.

Időszakosan ellenőrizze a gép műszaki állapotát. A munka elkezdése előtt mindenkor ellenőrizze, hogy a csiszolókorong nincs elhasználódva. Kizárólagosan jó munkavégző szerszámokkal dolgozzon. Ügyeljen a gép tisztaságára, különösen figyelmet szentelve a motor bemenő nyílásainak (nagyon fontos) Ez a művelet a legjobb a csiszológép sűrített levegővel való átfújásával elvégezni.

Ellenőrizze a szénkefék állapotát. Amennyiben a felmérés szerint 5 milliméternél rövidebbek, feltétlenül ki kell cserélni újra. A motor két oldal levő kefék (A ábra, 4. tétel) cseréje a következőképpen történik:

1. Csavarja ki a biztosító védősapkákat
2. Vegye ki az elektrográfit keféket egy kis csavarhúzó segítségével,
3. Tegye be az új kefe kefetartóját,
4. Tegye be és csavarozza be a rögzítő védősapkákat.

A kefék nem rendelkeznek mélyéghatárolóval, ezért rendszeresen ellenőrizni kell azok állapotát. A kefék ellenőrzésének gyakorisága a szerszám használatának intenzitásától függ, de nem lehet ritkább, mint 20-30 óra.

A munka befejezése után minden alkalommal tisztítsa meg a gépet szennyeződéstől. A berendezést gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni.

10. A hibák önálló elhárítása

Jelenség	Oka	Elhárítás
A berendezés nem működik	Nincs feszültség a hálózati aljzatban	Ellenőrizze a feszültséget a hálózatban
	Meghibásodott kapcsoló	A berendezést adja le javításra
	Sérült hálózati kábel	A berendezést adja le javításra
A berendezés melegeedik.	Eltömődött szellőzőnyílások	Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat
A motor nehezen indul	Elhasználódott elektrográfit kefék	Cserélje ki a keféket
A csiszolás alacsony hatékonyságú	Elhasználódott csiszoló tárcsa	Cserélje ki a csiszolókorongot

11.A berendezés készlete, záró megjegyzések

A berendezés készlete 1. DED7767 falcsiszoló, 2. Falcsiszoló tárcsa, 3. Műanyag hálós tárcsa, 4. Csivacskorong, 5. Csavar készlet, 6. Csavarozó, 7. Elektrográfit kefe (készlet)

A Dedra-Exim Sp. z o.o. kereskedelmi kínálatában megtalálható még:

- DED77671 – simító szivacstárcsa

- DED77674 – lehúzó tárcsa

- DED77675 – habshivacs tárcsa

A cserealkatrészek megrendelésénél, kérjük megadni az alkatrész számát - lásd a az alkatrészlistát és az összeállítási rajzot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés szériaszámát és a megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM központi szervizébe, a következő címre: DEDRA – EXIM Sp. z o.o. Szerviz, ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Kérjük, szíveskedjenek csatolni a DEDRA-EXIM által kiállított garancialevelet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. Kérjük pontosan leírni az berendezés meghibásodásának fajtáját. A garanciális időszak lejártá után a javítást a központi szerviz végzi. A megrongálódott terméket a szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

12. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Műanyag tárcsa | 28. Csapágy védőburok |
| 2. Csavar | 29. Forgórész |
| 3. Tépőzáras rögzítő tárcsa | 30. Feszültségkábel |
| 4. Orsó | 31. Törésgátló |
| 5. Tücsapágy | 32. Kefetartó védőkupak |
| 6. Tömítő gyűrű | 33. Kefetartó |
| 7. Csapágy | 34. Rugó |
| 8. Zéger gyűrű | 35. Elektrográfit kefe |
| 9. Áttétel alsó védőlemez | 36. Szigetelés |
| 10. Zéger gyűrű | 37. Csapágy |
| 11. Fogaskerék 3 | 38. Csapágy gumi védőburok |
| 12. Csavar | 39. Állórész |
| 13. Tücsapágy | 40. Markolat |
| 14. Fogas tengely | 41. Bal burkolat |
| 15. Ék | 42. Csavar |
| 16. Fogaskerék 2 | 43. Csavar |
| 17. Zéger gyűrű | 44. Vezeték rögzítés |
| 18. Csapágy | 45. Kondenzátor |
| 19. Áttétel felső védőlemez | 46. Kapcsoló |
| 20. Ék | 47. Indukciós tekercs |
| 21. Csapágy | 48. Bal burkolat |
| 22. Zéger gyűrű | 49. Szivacs |
| 23. Fogaskerék 1 | 50. Csiszolópapír |
| 24. Fogas tengely 1 | 51. Anyacsavar |
| 25. Acél golyó | 52. Lehúzó elem |
| 26. Csapágy | 53. Műanyag lehúzó tárcsa |
| 27. Csapágy | |

FR

Sommaire

1. Photos et dessins
2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Utilisation de l'appareil
9. Activités de service courantes
10. Elimination arbitraire des défauts
11. Complétion de l'appareil, remarques finales
12. Liste des pièces du dessin de montage
13. Bulletin de Garantie

Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil

Déclaration de conformité est jointe à l'appareil en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de conformité il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

ATTENTION

Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques.

Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité

Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi

⚠ Attention!

Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements du sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

Description de l'appareil (Des.A)

1. Poignée principale 2. Interrupteur, 3. Bouton de maintien de l'interrupteur, 4. Obturateurs des porte-balais, 5. Poignée accessoire 6. Plateau de talocheuse, 7. Embout de travail

3.Utilisation prévue de l'appareil

La talocheuse à enduits DED7767, en fonction du disque utilisé, sert à talocher et lisser les enduits chaux-plâtre, à éliminer les rugosités des surfaces des enduits existant, à enlever les papiers peints, éliminer les bavures de mortier entre les briques, l'enduit séché des sols en béton etc. A l'aide des disques d'éponge aux degrés de dureté différents, on peut talocher et lisser les enduits chaux-ciment et plâtre intérieurs et aussi bien extérieurs. L'utilisation des disques abrasifs permet d'éliminer les rugosités et les couches « anciennes » des surfaces de sol et mur

4.Limitations d'utilisation

L'utilisation de la talocheuse à enduits DED7767 pour les travaux autres que ceux énumérés dans le point 2 « Utilisation prévue de l'appareil » ou pour le travail avec les embouts inadaptés à cet appareil sont interdits et peuvent causer la destruction de l'appareil électrique, les lésions corporelles ou les dommages matériels.

Dans la conception et la construction de l'appareil, l'usage domestique et amateur a été prévu.

Les changements arbitraires de construction mécanique ou électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le mode d'emploi sont traitées comme illicites et causent la perte immédiate des droits de garantie.

L'usage non conforme à l'affectation ou au mode d'emploi aura pour conséquence la perte immédiate des droits de garantie et le déclaration de conformité cessera d'être valable.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

S2 15 min.

Éviter l'humidité. Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED7767
Tension signalétique	230V, ~50Hz
Puissance nominale	710 W
Classe de protection	II
Degré de protection contre l'accès direct	IP20
Vitesse rotative	110 tours/min
Diamètre de plateau	390 mm
Niveau de pression acoustique LPA	83,4 dB(A)
Incertitude de mesurage kLPA	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	94,4 dB(A)
Incertitude de mesurage kLWA	3 dB(A)
Valeur totale de vibrations sur la poignée ah, DS	<2,5 m/s ²
Incertitude de mesurage kah, DS	1,5 m/s ²

6.Préparatifs au travail

Avant de raccorder le câble, il faut s'assurer toujours que l'appareil est débranché.

Avant de commencer le travail, il faut assembler l'appareil. Il convient d'installer le plateau de talocheuse (pos.3) sur la tige de broche (voir le dessin d'assemblage C pos. 4) en ajustant le trou à la forme de la tige. Ensuite, utiliser le tournevis (pos. 2) pour visser le plateau. Les embouts de travail appropriés (disque d'éponge, disque de plastique, disque abrasif) sont fixés au plateau de talocheuse à l'aide des vélocros. L'appareil ainsi assemblé est prêt au travail.

7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisante aux exigences du sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

8.Utilisation de l'appareil

Chaque fois, avant de brancher l'appareil, il faut vérifier si tous les éléments responsables de la sécurité sont fiables. Chaque fois, il faut vérifier l'usure des disques abrasifs. Ne pas travailler avec les disques usés ou défilants.

La machine doit se trouver dans la position horizontale au moment du démarrage, sans charge (sans contact avec la surface de mur ou plafond traitée). L'interrupteur de machine se trouve sur le boîtier du groupe propulseur (des. A pos. 2). Pour mettre la machine en marche, il faut enfoncer le bouton ; afin de bloquer l'interrupteur dans la position ON, il convient d'appuyer le

bouton rond à gauche de la poignée principale (des. A, pos.3). Pour arrêter l'appareil, enfoncez le bouton.

Après le démarrage de la talocheuse, il ne faut pas commencer le travail tout de suite. L'appareil doit atteindre la vitesse maximale et seulement après, on peut débiter à talocher. Il convient de prendre la posture stable, être debout, les jambes légèrement écartées et incliner un peu le corps durant le travail. Il faut ajuster la force de pression au travail réalisé. Conduire l'appareil par les mouvements semi-circulaires, en travaillant contrôler l'état de la surface traitée jusqu'à ce qu'elle devienne suffisamment lisse. Si besoin, on peut rincer l'enduit traité à l'eau.

Il faut veiller à ce que l'appareil ne soit pas contaminé. Faire attention particulière à l'état des trous de ventilation et celui de l'interrupteur. Éliminer toutes les salissures et les infiltrations sur le corps de l'appareil, les trous de ventilation et l'interrupteur.

Ne pas laisser la machine à vide. Ne pas laisser la machine branchée au réseau sans surveillance. Le travail terminé, retirer obligatoirement la fiche de la prise. Ne pas surcharger la machine.

Il faut ajuster les disques de lissage au type du travail :

- disque de plastique avec filet – pour talocher plus grandes rugosités ou pour l'enduit qui a trop séché;
- disque abrasif (DED77674 – absent dans la complétion, il faut l'acheter) – pour éliminer les bavures de mortier entre les briques de mur brut, éliminer les couches d'enduit anciennes des surfaces, pour talocher l'enduit chaux-ciment avant de poser les carrelages céramiques
- disque de polystyrène (DED77675 – absent dans la complétion, il faut l'acheter) – pour le lissage de finition des surfaces prétraitées afin de les couvrir ensuite de papiers peints p.ex.
- disque d'éponge – pour le traitement de finition des surfaces de mur

9.Activités de service courantes

Toutes les activités de service devraient être réalisées quand la fiche est sortie de la prise.

Vérifier périodiquement l'état technique de la machine. Chaque fois avant de commencer le travail, vérifier si le disque abrasif n'est pas usé. Travailler toujours avec les outils fiables. Prendre soins de la propreté de la machine et nettoyer toutes les entrées d'air vers le moteur (très important). Il est préférable de réaliser cette opération en purgeant la ponceuse par l'air comprimé.

Contrôler l'état des balais de charbon d'électrographite. En cas de détecter qu'ils sont plus courts de 5 mm, il faut impérativement les remplacer par les nouveaux. Les balais se trouvent des côtés du moteur (des. A pos.4) et leur remplacement consiste à :

1. Dévisser les obturateurs de protection,
2. Enlever le balai de charbon électrographite par un petit tournevis,
3. Glisser un nouveau balai dans le porte-balai,
4. Apposer et visser l'obturateur de protection.

Les balais sont équipés du limiteur, c'est pourquoi il faut contrôler leur état. La fréquence de contrôle des balais dépend de l'intensité d'utilisation de l'appareil, pourtant elle ne devrait pas être moindre que 20 – 30 heures.

Chaque fois, après avoir terminé le travail, nettoyer l'appareil des restes de poussières. Stocker l'appareil dans un lieu inaccessible aux enfants.

10. Elimination arbitraire des defaults

Symptôme	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'absence de tension dans la prise de réseau.	Vérifier la tension dans l'installation.
	L'interrupteur endommagé.	Transmettre l'appareil à la réparation.
	Le câble d'alimentation endommagé.	Transmettre l'appareil à la réparation.
L'appareil chauffe.	Les trous de ventilation bouchés.	Nettoyer les trous de ventilation.
Le moteur démarre péniblement.	Les balais de charbon d'électrographite usés.	Remplacer les balais.
L'efficacité de ponçage basse.	Le disque abrasif usé.	Remplacer le disque abrasif.

11.Complétion de l'appareil et remarques finales

Complétion de l'appareil : 1. Talocheuse à enduits DED7767, 2. Plateau de talocheuse, 3. Disque de plastique avec filet, 4. Plateau d'éponge, 5. Kit de tournevis, 6. Tournevis, 7. Balais de charbon d'électrographite (kit.)

Dans l'offre commerciale de Dedra-Exim Sp. z o.o, il y a aussi :

- DED77671 – disque d'éponge de la talocheuse
- DED77674 – disque avec lame
- DED77675 – disque de polystyrène

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de pièce – voir la liste des pièces et le dessin d'assemblage. Veuillez décrire la pièce détériorée en désignant le numéro de lot ou la date d'achat approximative de l'appareil. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le bulletin de garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au service central DEDRA - EXIM à l'adresse : Servis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Veuillez bien joindre la copie du justificatif d'achat et le bulletin de garantie délivré par DEDRA – EXIM. A défaut de ces documents, la réparation sera traitée comme après garantie. Veuillez décrire précisément le défaut de l'appareil. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées

par le service central. Il faut envoyer le produit endommagé au service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

12. Liste des pièces du dessin de montage

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Disque de plastique | 28. Enveloppe de palier |
| 2. Vis | 29. Rotor |
| 3. Plateau de fixation avec velcro | 30. Câble d'alimentation |
| 4. Broche | 31. Passe-fil |
| 5. Palier à aiguilles | 32. Obturateur du porte-balai |
| 6. Bague d'étanchéité | 33. Porte-balai |
| 7. Palier | 34. Ressort |
| 8. Circlip | 35. Balai de charbon |
| 9. Enveloppe inférieure de la transmission | 36. d'électrographite |
| 10. Circlip | 37. Isolation |
| 11. Roue dentée 3 | 38. Palier |
| 12. Vis | 39. Enveloppe caoutchouc de palier |
| 13. Palier à aiguilles | 40. Stator |
| 14. Rouleau dentée | 41. Poignée |
| 15. Cale | 42. Boîtier droit |
| 16. Roue dentée 2 | 43. Vis |
| 17. Circlip | 44. Vis |
| 18. Palier | 45. Fixation de câble |
| 19. Enveloppe supérieure de la transmission | 46. Condensateur |
| 20. Cale | 47. Interrupteur |
| 21. Palier | 48. Bobine d'inductance |
| 22. Circlip | 49. Boîtier gauche |
| 23. Roue dentée 1 | 50. Eponge |
| 24. Rouleau dentée 1 | 51. Papier abrasif |
| 25. Bille d'acier | 52. Ecrou |
| 26. Palier | 53. Élément racleur |
| 27. Palier | 54. Daisque plastique abrasif |

ESP

Índice

1. Fotos y planos
2. Informaciones sobre el uso de este manual
3. Uso previsto del equipo
4. Restricciones del uso
5. Datos técnicos
6. Preparación para el trabajo
7. Conexión a la red
8. Uso del aparato
9. Los servicios diarios
10. Auto reparaciones
11. Complementación del aparato, observaciones finales
12. Índice de las partes para el dibujo del ensamble
13. Carta de garantía

Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina

Declaración de Conformidad está adjunta a esta máquina como un documento aparte. En caso de falta de la Declaración de Conformidad hay que contactarse con la empresa Dedra Exim Sp. z o.o.

ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos.

Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad.

Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORYGINAL

2. Informaciones sobre el uso de este manual

⚠ ¡Atención!

Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

Descripción del aparato (Fig. A)

1. Empuñadura principal, 2. Interruptor, 3. Botón para mantener el interruptor,
4. Tapas de los porta escobillas, 5. Empuñadura auxiliar, 6. Disco de la fratasadora, 7. Accesorio de trabajo

3. Uso previsto del equipo

Dependiendo del disco usado, la fratasadora de paredes (revoques) DED7767, puede ser usada para fratar y alisar los revoques de cal-yeso o de las superficies irregulares de los revoques actuales, para quitar empapelado, eliminar los derrames de la mezcla de las uniones entre los ladrillos, eliminar

los restos del revoque de los pisos de concreto, etc. Usando los discos de goma espuma de diferentes grados de dureza se puede fratar y alisar los revoques de cal-cemento, y de yeso, tanto internos como externos. El uso de los discos de lija permite eliminar de la superficie de las paredes y suelos la irregularidad y las capas "viejas".

4. Restricciones del uso

No utilizar la fratasadora de paredes DED7767 para trabajos distintos de los especificados en el punto 2. Está prohibido usar los accesorios que no fueron diseñados para este aparato, ya que pueden dañar al aparato, ocasionar lesiones personales o daños materiales.

En el diseño y la construcción del aparato se había previsto el uso doméstico (trabajos de bricolaje).

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía, y la Declaración de Conformidad pierde su validez.

LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

S2 15 min.

Evitar la humedad No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia..

5. Datos técnicos

Modelo	DED7767
Tensión nominal	230V, ~50Hz
Potencia nominal	710 W
Clase de protección:	II
El grado de protección contra el acceso directo	IP20
Velocidad de giro	110 rpm
Diámetro del disco	390 mm
Nivel de la presión acústica LPA	83,4 dB(A)
Incertidumbre de medición kLPA	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	94,4 dB(A)
Incertidumbre de medición kLWA	3 dB(A)
Valor total de las vibraciones en las empuñaduras, DS	<2,5 m/s ²
Incertidumbre de medición, DS	1,5 m/s ²

6. Preparación para el trabajo

Antes de colocar o sacar el cable siempre hay que asegurarse de que la máquina esté apagada.

El aparato debe estar ensamblado antes de ser puesto en marcha. Hay que colocar el disco de la fratasadora (pos. 3) sobre el vástago (ver la fig. de montaje C, pos. 4), ajustando el orificio a la forma del vástago. Luego ajustar el plato con un tornillo. Los accesorios de trabajo apropiadas (plato de esponja, plato de plástico, disco de raspado) se montan al plato de la fratasadora por medio de velcros. El aparato preparado de esta manera está listo para trabajar.

7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

8. Uso del aparato

Antes de poner en marcha la máquina, hay que verificar que todos los elementos responsables de la seguridad funcionen bien. Controlar el desgaste de los discos abrasivos. No trabajar con los discos desgastados o rotos.

La máquina se debe poner en marcha en una posición horizontal sin carga (sin tener contacto con la superficie trabajada de la pared, del techo). El interruptor de la máquina se encuentra sobre la carcasa del grupo motriz (fig. A, pos. 2). Para poner la máquina en marcha hay que pulsar el botón; para bloquear el interruptor en la posición ON hay que pulsar el botón redondo, que se encuentra al lado izquierdo de la empuñadura principal (fig. A, pos. 3). Para apagar el aparato hay que pulsar el botón del interruptor.

No empezar el trabajo inmediatamente después de encender la fratasadora. Después de que el aparato alcance la velocidad máxima, recién se puede iniciar el trabajo. Adaptar una posición estable del cuerpo, pararse con las piernas ligeramente abiertas e inclinar ligeramente el torso durante el trabajo. Adaptar la fuerza de apriete al trabajo realizado. Llevar el aparato con los movimientos semiredondos, durante el trabajo controlar el estado de la superficie con la que se trabaja, hasta lograr un alisado deseado. En la medida que sea necesario se puede humedecer la superficie tratada.

Hay que cuidar que el aparato de que no esté sucio. Prestar una atención especial al estado de los orificios de ventilación y del interruptor, retirar toda la

suciedad e infiltración sobre la cascara del aparato, orificios de ventilación, y del interruptor.

No dejar el aparato sobre marcha en ralentí. No dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin supervisión. Después de terminar el trabajo hay que sacar la clavija del tomacorriente. No reforzar la máquina.

Hay que prestar atención, para adaptar el disco de alisado al trabajo realizado. - el disco de plástico con la rejilla - para el fratasado de la superficies grandes del revoque que se ha secado demasiado.

- disco de raspado (DED77674) - no está en el equipamiento, hay que comprarlo) - para eliminar el exceso de mezcla de la uniones entre los ladrillos del muro, para eliminar los revoques viejos, acabados; para fratar los revoques de cemento-cal antes de colocar los azulejos.

- el disco de espuma de poliestireno (DED77675 - no está en el equipamiento, hay que comprarlo) - para alisar las superficies tratadas, preparándolas para el empapelado.

- disco de goma espuma - para realizar el fratasado final de las superficies (paredes).

9. Los servicios diarios

Los servicios diarios hay que realizar con el enchufe sacado de la toma de corriente.

Verificar periódicamente el estado técnico de la máquina. Controlar, antes de iniciar el trabajo, que el disco abrasivo no esté desgastado. Trabajar siempre con los accesorios en buen estado. Tener cuidado acerca de la limpieza de la máquina, prestando especial atención a la limpieza de los agujeros de entrada de aire limpio al motor (muy importante). Este trabajo es mejor hacerlo utilizando el aire comprimido.

Controlar el estado de las escobillas de electrografito. En caso de comprobar que su altura tiene menos de 5 mm, hay que cambiarlos por unos nuevos. Las escobillas están colocadas de los costados del motor (Fig. F), y su sustitución consiste en;

1, Destornillar las tapas de protección.

2, Sacar las escobilla de electrográfico con un pequeño destornillador.

3, Introducir las nuevas escobillas al porta escobilla.

4, Colocar y atornillar la tapa de protección.

Las escobillas no están equipadas con un tope, por eso hay que controlar su estado. La frecuencia del control de las escobillas depende de la intensidad del uso, sin embargo no debería ser menor que cada 20-30 horas de trabajo.

Al terminar el trabajo limpiar siempre el aparato, quitando los restos del revoque. Almacenar fuera del alcance de los niños.

10. Auto reparaciones

Síntoma	Causa	Solución
El aparato no funciona	No hay tensión en el tomacorriente	Controlar la tensión en la instalación
	El interruptor está dañado.	Llevar el equipo al servicio.
	El cable de alimentación está dañado	Llevar el equipo al servicio.
El aparato se recalienta	Los orificios de ventilación están tapados	Limpiar los orificios de ventilación
El motor arranca con dificultades	Las escobilla de electrográfico están desgastadas	Cambiar las escobillas
Baja efectividad del lijado	El disco abrasivo desgastado	Cambiar el disco lijador

11. Equipamiento del aparato, observaciones finales

Equipamiento del aparato: 1, Fratasadora de paredes DED 7767, 2. Plato de la fratasadora, 3. Disco de plástico con la rejilla, 4. Plato de la goma espuma, 5. Juego de tornillos, 6. Destornillador; 7. 9) Escobillas de electrográfico (un juego completo)

En oferta comercial de Dedra-Exim Sp. z o.o se encuentra también:

- DED77671 – disco de goma espuma de la fratasadora

- DED77674 – disco con los raspadores

- DED77675 – disco de espuma de poliestireno

Al realizar el pedido de piezas de repuesto, por favor proporcionar el número de pieza - ver la especificación de las piezas y dibujo de montaje. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar de compra (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM, a la dirección: Servicio DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Por favor adjuntar la copia del documento de compra y la Carta de Garantía emitida por DEDRA-EXIM. Sin estos documentos el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Pedimos describir detalladamente el tipo de la falla del aparato. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

12. Índice de las partes para el dibujo del ensamble

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Disco de plástico | 28. Protector del cojinete |
| 2. Tornillo | 29. Rotor |
| 3. Disco de fijación con velcro | 30. Cable de alimentación |
| 4. Husillo | 31. Terminación flexible |
| 5. Rodamientos de agujas | 32. Tapón del portaescobillas |
| 6. Anillo sellador | 33. Porta escobillas |
| 7. Rodamiento | 34. Resorte |

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 8. Seeger | 35. Escobilla de electrografito |
| 9. Cubierta inferior del engranaje | 36. Aislamiento |
| 10. Seeger | 37. Rodamiento |
| 11. Piñón 3 | 38. Protector del cojinete de goma |
| 12. Tornillo | 39. Estátor |
| 13. Rodamientos de agujas | 40. Empuñadura |
| 14. Rodillo dentado | 41. Carcasa derecha |
| 15. Cuña | 42. Tornillo |
| 16. Piñón 2 | 43. Tornillo |
| 17. Seeger | 44. Fijación del cable |
| 18. Rodamiento | 45. Condensador |
| 19. Cubierta superior del engranaje | 46. Interruptor |
| 20. Cuña | 47. Bobina inductiva |
| 21. Rodamiento | 48. Carcasa izquierda |
| 22. Seeger | 49. Esponja |
| 23. Piñón 1 | 50. Papel de lija |
| 24. Rodillo dentado 1 | 51. Tuerca |
| 25. Bolita de acero | 52. Accesorio para raspar |
| 26. Rodamiento | 53. Disco raspador de plástico |
| 27. Rodamiento | |

ROM

Cuprins

- Poze și scheme a părților componente
- Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
- Destinația dispozitivului
- Restricții privind utilizarea
- Date tehnice
- Pregătirea de lucru
- Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică
- Punerea în funcțiune a dispozitivului
- Verificări și reglaje curente
- Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
- Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale
- Schema și tabelul părților componente
- Certificat de garanție

Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

Declarația de conformitate este atașată la dispozitiv ca document separat. În cazul lipsei Declarației de conformitate vă rugăm să contactați firma Dedra-Exim.

ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE

2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare

⚠️ Atenție!

În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

Descrierea dispozitivului (schemă A)

1. Mâner principal, 2. Întrerupător on/off, 3. Buton de blocare a întrerupătorului, 4. Obturatoare port perii, 5. Mâner suplimentar, 6. Discul drișcuitului, 7. Capătul de lucru

3. Destinația dispozitivului

Mașina de drișcuit tencuiala DED7767, în funcție de discul utilizat, servește pentru drișcuirea și netezirea tencuielilor pe bază de calcar-ipsos sau pentru îndepărtarea proeminențelor suprafețelor de tencuială veche, îndepărtarea tapetului, îndepărtarea curgerii mortarului dintre cărămizi, îndepărtarea tencuieli uscată de pe pardoseli de beton etc. Cu ajutorul discurilor de burete de diferite grade de duritate se poate drișcui și netezi tencuielile pe bază de calcar-ipsos și de ipsos în interior și exterior. Utilizarea discurilor de răzuire permite la îndepărtarea de pe pereți și podele a inegalităților și straturilor „vechi”

4. Restricții privind utilizarea

Utilizarea mașini de drișcuit pentru tencuială DED7767 pentru alte lucrări decât cele menționate la punctul 2. Este interzis utilizarea aparatului cu capetele de

lucru neadaptate la acest aparat, deoarece poate cauza deteriorarea unelei electrice, vătămări corporale precum și pagube materiale
În proiectarea și construcția mașinii s-a prevăzut folosirea pentru uz casnic. Modificări neautorizate în construcția mecanică și electrică a mașinii, orice alte modificări, operațiuni de tăiere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate acțiuni nepermise ce vor duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție. Declarația de conformitate își va pierde valabilitatea. Utilizarea în scop necorespunzător sau neconformă cu Manualul de utilizare duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție și la pierderea valabilității Declarației de conformitate.

CONDIȚII ADECVATE DE LUCRU PERMISE
S2 15 min
Ferii de umezeală. Nu lăsați aparatul pornit fără supraveghere

5. Date tehnice

Modelul	DED7767
Tensiune nominală	230V, ~50Hz
Puterea nominală	710 W
Clasa de protecție	II
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IP20
Viteza de rotație	110 tur/min
Diametrul discului	390 mm
Nivelul presiunii acustice LPA	83,4 dB(A)
Abaterea de măsurare KLPA	3 dB(A)
Nivelul puterii acustice LWA	94,4 dB(A)
Abaterea de măsurare KLWA	3 dB(A)
Valoarea totală a vibrațiilor pe mâner ah, DS	<2,5 m/s ²
Abaterea de măsurare kah, DS.	1,5 m/s ²

6. Pregătire pentru lucru

Înainte de conectare a cablului trebuie să vă asigurați, că aparatul este oprit. Înainte de a începe lucru aparatul trebuie montat. Pe bolțul arborelui (vezi desenul de ansamblu C poz. 4) trebuie să montați discul drîșcuitoarei (poz. 3), potrivind gaura cu forma bolțului. Apoi cu ajutorul bolț șurubului (poz. 2) strângeți discul. Capetele adecvate de lucru (disc de burete, disc de plastic, disc pentru răzuire) se fixează pe discul drîșcuitoarei cu sistemul de prindere velcro. Aparatul așa pregătit este gata pentru lucru.

7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Putere echipament [W]	Secțiunea minimă a conductoarelor[mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

8. Punerea în funcțiune a dispozitivului

Înainte de a porni aparatul, de fiecare dată trebuie să verificați dacă toate elementele responsabile de securitatea muncii sunt eficiente. De fiecare dată trebuie să verificați starea de uzare a discurilor abrazive. Nu lucrați cu piese uzate și neeficiente.

Mașina trebuie pornită în poziția verticală fără nicio sarcină (fără contact cu suprafața prelucrată a peretului, plafonului). Întrerupătorul mașinei este situat pe carcasa sistemului de transmisie (fig. A, poz. 2). În scopul pornirii mașini trebuie să apăsați butonul: pentru a bloca întrerupătorul în poziția ON trebuie să apăsați butonul rotund, situat pe partea stângă a mânerului principal (fig. A poz. 3). Pentru a opri aparatul trebuie să apăsați întrerupătorul.

După pornirea mașini de drîșcuit nu se poate imediat începe lucru. Aparatul trebuie să atingă viteza maximă, deabia atunci puteți să începeți drîșcuirea. Trebuie să mențineți o poziție stabilă a corpului, să stați cu picioarele ușor depărtate și ușor să înclinați spatele în timpul lucrului. Trebuie să potriviți puterea de apăsare la lucru efectuat. Trebuie să conduceți aparatul cu mișcări semicirculare, în timpul lucrului trebuie să controlați starea suprafeței prelucrată până la obținerea netezirii dorită. În funcție de necesități se poate umezi tencuiala prelucrată.

Trebuie să aveți grijă ca aparatul să nu fie murdar. Să acordați o atenție specială la starea orificiilor de ventilație și la întrerupător, îndepărtați orice murdărie și urme de scurgere pe carcasa aparatului, în orificiile de ventilație și în întrerupător.

Nu lăsați mașina la rotație de ralanți. Nu lăsați mașina conectată la rețea fără supraveghere. După terminarea muncii obligatoriu scoateți ștecherul din priză. Nu supraîncărcați mașina,

Trebuie să potriviți discurile de netezire în funcție de caracterul muncii.

- discul de plastic cu plasa – pentru drîșcuirea inegalităților mai mari sau pentru tencuiala care a uscat prea tare:

- discul de răzuire (DED77674 – lipsește în set, se poate cumpăra) – pentru îndepărtarea scurgerilor dintre cărămizi zidului, pentru îndepărtarea straturilor vechi de tencuială, vopsea, pentru drîșcuirea tencuierei din cement- calcar, înainte de aranjarea plăcilor ceramice

- discul de polistiren (DED77675 – lipsește în set, se poate cumpăra) – pentru drîșcuirea perfectă a suprafețelor preliminare prelucrate pregătindule pentru punerea de ex. tapetelor

- discul de buret – pentru ultima finisare a suprafețelor pereților.

9. Verificări și reglaje curente

Toate operațiunile de întreținere se efectuează cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare.

Verificați periodic starea tehnică a mașinii de șlefuit. Verificați înainte de fiecare pornire dacă disul abraziv nu este exploatat. Totdeauna lucrați cu capete de lucru în stare bună. Mențineți curățenia mașinii, în special cu atenție curățați orificiile de intrare a aerului în motor (foarte important). Această operație efectuați suflând aparatul cu aer comprimat.

Verificați starea periiilor electrografice. Dacă constatați că sunt mai scurte de 5 mm trebuie imediat să le înlocuiți cu noi. Perile sunt amplasate pe laturile motorului (fig. A poz. 4). Perile se schimbă în modul următor:

1. Deșurubați obturatoarele de protecție.
2. Scoateți perile electrografice cu ajutorul unei șurubelnițe mică.
3. Introduceți în portul periiilor peria nouă.
4. Puneți și strângeți obturatorul de protecție.

Perile nu sunt echipate în limitator deaceia trebuie verificat starea lor. Frecvența de verificare a periiilor depinde de intensitatea de utilizare a unelei, dar nu poate să fie mai rară de 20=30 ore.

De fiecare dată după terminarea lucrului aparatul trebuie curățat de resturile de deșeuri. Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.

10. Înlăturarea defectăunilor prin mijloace proprii

Semne	Cauza	Soluționare
Aparatul nu funcționează	Lipsa tensiunii în priza de rețea	Verificați tensiunea în instalație
	Deteriorat întrerupătorul	Trimiteti aparatul la reparații
	Deteriorat cablul de alimentare	Trimiteti aparatul la reparații
Aparatul se încălzește	Astuptate orificiile de ventilație	Curățați orificiile de ventilație
Motorul greu pornește	Uzate perile electrografice	Înlocuiți perile
Eficiența de șlefuire scăzută	Discul abraziv uzat	Înlocuiți discul abraziv

11. Dotarea completă a aparatului, observații finale

Dotarea aparatului; 1. Mașina de drîșcuit pentru tencuială DED7767, 2. Discul drîșcului. 3. Discul plastic cu plasa, 4. Discul din burete, 5. Setul de bolț-șuruburi, 6. Șurubelniță, 7. Perii electrografice (set)

În oferta Dedra-Exim Sp. z o.o.este de asemenea:

- DED77671 – discul de burete pentru mașina de drîșcuit
- DED77674 – discul cu răzător
- DED77675 – discul din polistiren

La comanda pieselor de schimb Vă rugăm să indicați numărul componentului – vezi tabelul părților componente și desenul de ansamblu. Vă rugăm să descrieți defectiunea componentei indicând numărul de lot sau orientativ data de cumpărare a dispozitivului. În perioada de garanție reparațiile sunt efectuate în condițiile descrise în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM pe adresa: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Vă rugăm să atașați copia dovezi de achiziționare și Certificatul de Garanție emis de DEDRA-EXIM. Fără aceste documente reparația va fi tratată ca după garanție. Vă rugăm să descrieți exact modul de funcționare defectoasă a aparatului.

După perioada de garanție repararea efectuează servise'ul central. Aparatul deteriorat trimiteți la service (costurile de trimitere acoperă utilizatorul).

12. Schema și tabelul părților component

1. Discul din plastic	28. Apărătoarea rulmentului
2. Șurub	29. Rotor
3. Discul de fixare cu sistem de prindere velcro	30. Cablul de alimentare
4. Arbore	31. Manșon
5. Rulment cu ace	32. Obturatorul port periei
6. Inel de etanșare	33. Port peria
7. Rulment	34. Arc
8. Seeger	35. Peria electrografice
9. Apărătoarea inferioară a sistemului de transmisie	36. Izolație
10. Seeger	37. Rulment
11. Roată dințată 3	38. Apărătoarea de cauciuc al rulmentului
12. Șurub	39. Stator
13. Rulment cu ace	40. Măner
14. Ax dințat	41. Carcasa dreaptă
15. Pană	42. Șurub
16. Roată dințată 2	43. Șurub
17. Seeger	44. Fixarea cablului
	45. Condensator

- | | |
|---|---------------------------------|
| 18. Rulment | 46. Întrerupător |
| 19. Apărătoarea superioară a sistemului de transmisie | 47. Bobină de inducție |
| 20. Pană | 48. Carcasa stângă |
| 21. Rulment | 49. Burete |
| 22. Seeger | 50. Hârtie abrazivă |
| 23. Roată dintată 1 | 51. Piuliță |
| 24. Ax dintat 1 | 52. Element de răzuire |
| 25. Bilă de oțel | 53. Disc din plastic de răzuire |
| 26. Rulment | |
| 27. Rulment | |

NL

Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing
3. Bestemming van het toestel
4. Beperking van het gebruik
5. Technische gegevens
6. Op bedrijf voorbereiden
7. Aan het netwerk aansluiten
8. Gebruik van het toestel
9. Lopende handelingen
10. De storingen zelfstandig verwijderen
11. Voltuiging van het toestel, slotopmerkingen
12. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
13. Garantiekaart

Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

De Conformiteitsverklaring wordt als een afzonderlijk document bij het toestel bijgesloten. Bij gebreke van de Conformiteitsverklaring contact opnemen met de firma Dedra-Exim.

LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING

2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

⚠ Let op!

Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren.

Omschrijving van het toestel (Afb.A)

1. Gereedschap houder, 2. Schakelaar, 3. Knop voor vergrendeling van de schakelaar, 4. Doppen van de borsthouders, 5. Hulphandvat, 6. Basisplaat, 7. Werktuig

3. Bestemming van het toestel

De pleisterbewerkingsmachine DED7767 is afhankelijk van de gebruikte schuurschijf geschikt voor het rabotteren (schuren) en filzen van gips en kalkzand mortel, voor verwijderen van oneffen pleister en behang, verwijderen van de uitlopende specie tussen de stenen, ontbramen droog pleister op betonen vloer. Met de sponsschijven van verschillende hardheid kunnen het gips en kalksteencement binnen- en buitenshuis worden gefliet en geschuurd. Met de toepassing van slijpschijven kunnen de oneffenheden en "oude" cementlagen van de muren en vloeren worden verwijderd.

4. Beperking van het gebruik

De toepassing van de pleisterbewerkingsmachine DED7767 voor andere dan in punt 2 genoemde werkzaamheden. De toepassing van de machine met het werktuig dat niet voor deze machine bestemd is verboden en kan tot schade van het elektrische gereedschap, letsels en materiële schade leiden. De constructie van het gereedschap is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het oneigenlijk gebruik of gebruik niet volgens de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de en laat de Conformiteitsverklaring vervallen.

TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN

S2 15 min

Vermijd vocht. Laat ingeschakeld gereedschap nooit zonder toezicht

5. Technische gegevens

Model	DED7767
Nominale spanning	230V, ~50Hz
Nominaal vermogen	710 W
Veiligheidsklasse	II
Beschermklasse tegen direct toegang	IP20
Omwentelingssnelheid	110 omw./min
Schijfdiameter	390 mm
Geluidsdruk niveau LPA	83,4 dB(A)
Meetonzekerheid kLPA	3 dB(A)
Geluidsvermogen niveau LWA	94,4 dB(A)
Meetonzekerheid kLWA	3 dB(A)
Volledige trillingenwaarde op handvat ah, DS	<2,5 m/s ²
Meetonzekerheid Kah, DS	1,5 m/s ²

6. Op bedrijf voorbereiden

Voordat het gereedschap wordt ingeschakeld, controleer dat het losgekoppeld is.

Voordat met het gereedschap wordt gewerkt, moet het worden samengesteld. Plaats op de spindel (zie de afb. C pos. 4) de basisplaat (pos.3) door de opening op de asvorm aan te passen. Draai met de schroevendraaier (pos. 2) de schijf vast. Het juiste werktuig (sponsschijf, kunststof schijf, slijpschijf) is aan de basisplaat met klittenband bevestigd. Op zo'n manier voorbereid gereedschap is paraat.

7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

8. Gebruik van het toestel

Voordat met het gereedschap wordt gewerkt, moet het worden samengesteld. Plaats op de spindel (zie de afb. C pos. 4) de basisplaat (pos.3) door de opening op de asvorm aan te passen. Draai met de schroevendraaier (pos. 2) de schijf vast. Het juiste werktuig (sponsschijf, kunststof schijf, slijpschijf) is aan de basisplaat met klittenband bevestigd. Op zo'n manier voorbereid gereedschap is paraat.

Start de machine in de horizontale positie zonder belasting (zonder contact met het te bewerken plafond-, muur oppervlakken). De schakelaar van de machine is geplaatst op de behuizing van het aandrijfsysteem (afb. A, pos. 2). Om de machine aan te zetten, druk de schakelaar; om de schakelaar is de ON stand druk de ronde knop links van het handvat in (afb. A, pos. 3). Om het gereedschap uit te schakelen, druk de schakelaar in.

Start nooit direct na het aanzetten van de pleisterbewerkingsmachine te werken. De machine moet de vereiste maximale toerental bereiken, start eerst daarna met het pleisterwerk. Neem de stabiele lichaamshouding, blijf met de benen schuin te staan en buig het lichaam. Pas de drukkracht op uitgevoerd werk aan. Werk met de machine met halfronde bewegingen, controleer tijdens de werkzaamheden de te bewerken oppervlakte tot de vereiste gladheid wordt bereikt. Bevochtig de te bewerken pleister indien nodig.

Zorg ervoor dat de machine niet vervuild is. Controleer de toestand van de ventilatieopeningen en de schakelaar, verwijder alle verontreiniging en vlekken op de machinebehuizing, ventilatieopeningen en de schakelaar.

Laat de machine niet stationair draaien. Laat de aangesloten machine niet zonder toezicht. Haal na het werk de stekker uit het stopcontact. Overbelast de machine niet.

Zorg ervoor dat de schijven tot bepaald type werk zijn aangepast:

- kunststof schijf met netwerk – voor het filzen van grotere oneffenheden of voor pleister dat te droog is;
- slijpschijf (DED77674 - niet meegeleverd, te koop) – voor verwijdering van uitlopende specie van de stenen, voor verwijdering van oude pleisterslagen, verven; voor krassen van kalksteencement voor het leggen van tegels.
- piepschuim schijf (DED77675 – niet meegeleverd, te koop) – om het oppervlak glad te maken, bij het voor bereiden voor behang
- sponsschijf – voor afwerking van muuroppervlakte

9. Lopende handelingen

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten alleen met losgekoppelde stekker worden uitgevoerd.

Controleer van tijd tot tijd de technische toestand van de machine. Controleer voor elk werk dat de schuurschijf niet is versleten. Werk altijd met efficiënt werktuig. Zorg voor zuiverheid van de machine, reinig de openingen van de luchtinlaat in de motor (zeer belangrijk!) Blaas de schuurmachine bij voorkeur met perslucht.

Controleer regelmatig de toestand van de koolborstels. Als ze korter dan 5 mm zijn, moeten ze door de nieuwe worden vervangen. De borstels zij op beide zijden van de motor (afb.A, pos. 4) aangebracht, om ze te vervangen:

1. Draai los en verwijder de beschermkap
2. Verwijder de koolborstel met een klein schroevendraaier,
3. Schuif in de borstelhouder een nieuwe borstel,
4. Plaats en draai een beschermkap vast.

De borstels zijn niet voorzien van een dieptaanslag, hun toestand moet permanent worden gecontroleerd. De frequentie van de inspectie is afhankelijk van de gebruiksintensiteit, mag toch niet zeldener dan om de 20-30 uur van het werk.

Na het werk moet het gereedschap van puin worden gereinigd. Het gereedschap buiten bereik van kinderen houden.

10. Zelfstandig verhelpen van problemen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De machine werkt niet	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning
	Schakelaar beschadigd	Lever de machine voor de reparatie
	Het netsnoer beschadigd	Lever de machine voor de reparatie
De machine opwarmt	Ventilatieopeningen verstopt	Maak de ventilatieopeningen schoon
De motor start vertraagd	Koolborstels versleten	Vervang de borstels
Lage bewerkingsprestaties	Slijpschijf versleten	Vervang de slijpschijf

11. Samenstelling van het gereedschap, slotopmerkingen

Samenstelling van de machine: 1. Pleisterbewerkingsmachine DED7767, 2. Basisplaat, 3. Kunststof schijf met net, 4. Sponsplaat, 5. Schroevenset, 6. Schroevendraaier, 7. Koolborstels (set)

Aanbod van Dedra-Exim Sp. z o.o. omvat:

- DED77671 – sponsschijf pleisterbewerkingsmachine
- DED77674 – slijpschijf
- DED77675 – piepschuim schijf

Bij bestelling van de reserveonderdelen gelieve nummer van een onderdeel op te geven - zie specificatie en schema voor samenstelling. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve datum van aankoop van het apparaat of het partijnummer opgeven. In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de garantietaal uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aanlooppunt (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de hoofdservicedienst van DEDRA-EXIM inleveren: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków. Gelieve het aankoopbewijs en de door DEDRA-EXIM opgestelde garantietaal meeleveren. Zonder deze documenten wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Gelieve nauwkeurig de storing te beschrijven. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door centraal servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar de service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

12. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Kunststofschijf | 28. Lageraafschemring |
| 2. Schroef | 29. Rotor |
| 3. Bevestigingsschijf met de klittenband | 30. Netsnoer |
| 4. Spindel | 31. Buigstuk |
| 5. Naaldlager | 32. Dekking van de borstelhouder |
| 6. Afdichtingsring | 33. Borstelhouder |
| 7. Lager | 34. Veer |
| 8. Seeger | 35. Koolborstel |
| 9. Bescherming onderaan van de transmissie | 36. Isolatie |
| 10. Seeger | 37. Lager |
| 11. Tandwiel 3 | 38. Rubberen afdekking van de lager |
| 12. Schroef | 39. Stator |
| 13. Naaldlager | 40. Handgreep |
| 14. Tandas | 41. Rechter behuizing |
| 15. Wig | 42. Schroef |
| 16. Tandwiel 2 | 43. Schroef |
| 17. Seeger | 44. Bevestiging van de kabel |
| 18. Lager | 45. Condensator |
| 19. Bescherming bovenaan van de transmissie | 46. Schakelaar |
| 20. Wig | 47. Inductieve spoel |
| 21. Lager | 48. Linker behuizing |
| 22. Seeger | 49. Spons |
| 23. Tandwiel 1 | 50. Schuurpapier |
| 24. Tandas 1 | 51. Moer |
| 25. Stalen kogel | 52. Slijpelement |
| 26. Lager | 53. Kunststof slijpschijf |
| 27. Lager | |

Inhaltsverzeichnis

1. Bilder und Zeichnungen
2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
3. Bestimmung des Gerätes
4. Benutzungsbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitung zur Arbeit
7. Anschließen an das Netz
8. Benutzung des Gerätes
9. Laufende Bedienungstätigkeiten
10. Selbständige Fehlerbeseitigung
11. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen
12. Teileverzeichnis für die Zusammenstellungszeichnung
13. Garantiekarte

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbroschüre, die dem Gerät beigelegt ist

Die Konformitätserklärung ist als gesondertes Dokument dem Dokument beigelegt. Beim Fehlen der Konformitätserklärung ist mit Dedra Exim Sp. z o.o. Kontakt aufzunehmen.

ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesen Schneidemaschine auswirken.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

⚠ Achtung

Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

Maschinenbeschreibung (Zeich.A)

1. Haupthandgriff, 2. Einschalter, 3. Druckknopf für die Unterstützung des Einschalters, 4. Blenden der Bürstenhalter, 5. Hilfshandgriff, 6. Teller der Putzbearbeitungsmaschine, 7. Arbeitsendstück

3. Bestimmung des Gerätes

Putzbearbeitungsmaschine DED7767 dient, in Abhängigkeit von der verwendeten Scheibe, dazu, Kalk- und Gipsputze zu bearbeiten und zu glätten, oder Unebenheiten von den Altputzen zu entfernen, Tapeten abzureißen, Putzausläufe aus den Zwischenräumen zwischen den Ziegeln zu entfernen, eingetrockneten Putz von Betonfußböden usw. zu schrappen. Mithilfe der Schwamm scheiben mit verschiedenen Härtegraden können Kalk- und Gipsputze im Außen- und Innenbereich bearbeitet und ausgeglichen werden. Die Verwendung von Schrappscheiben erlaubt, von Wand- und Fußbodenoberflächen Unebenheiten und „Altschichten“ zu entfernen.

4. Benutzungsbeschränkungen

Verwendung der Putzbearbeitungsmaschine DED7767 für andere Arbeiten, als die in Ziffer 2. genannten. Verwendung des Gerätes entweder mit Arbeitsendstücken, die für dieses Gerät nicht geeignet sind, ist untersagt und kann zur Zerstörung des Elektrowerkzeugs führen, Personen- oder Sachschaden verursachen..

In der Konstruktion und im Aufbau des Gerätes ist kein Hausgebrauch vorgesehen.

Alle Änderungen an der Maschine (Mechanik- oder Elektrostruktur) sowohl etwaige Modifikationen und alle in der Bedienungsanleitung nicht aufgeführten Bedientätigkeiten gelten als rechtswidrig und haben den sofortigen Verlust der Garantieansprüche zur Folge.

ZULÄSSIGE BETRIEBSPARAMETER

S2 15 min
Feuchtigkeit vermeiden. Das eingeschaltete Gerät nie ohne Aufsicht lassen

5. Technische Daten

Modell	DED7767
Nennspannung	230V, ~50Hz
Nennleistung	710 W
Schutzklasse	II
Schutzgrad gegen den direkten Zugang	IP20
Umlaufgeschwindigkeit	110 Drehungen/Min.
Durchmesser der Scheibe	390 mm
Schalldruckpegel LPA	83,4 dB(A)
Messunsicherheit kLPA	3 dB(A)

Schallleistungspegel LWA	94,4 dB(A)
Messunsicherheit KLWA	3 dB(A)
Gesamtwert der Schwingungen am Handgriff ah, DS	<2,5 m/s ²
Messunsicherheit kah, DS.	1,5 m/s ²

6. Vorbereitung zur Arbeit

Vor dem Anschließen der Leitung muss man sich vergewissern, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Vor Beginn der Arbeit ist es erforderlich, das Gerät zusammenzubauen. Auf den Spindelbolzen (siehe Zusammenstellungszeichnung C Pos. 4) ist der Teller der Putzbearbeitungsmaschine (Pos. 3) aufzusetzen, wobei die Öffnung an die Form des Bolzens anzupassen ist. Dann ist der Teller mithilfe der Schraube (Pos. 2) anzuziehen. Entsprechende Arbeitsendstücke (Schwammscheibe, Kunststoffscheibe, Schrupscheibe) werden an den Teller der Putzbearbeitungsmaschine mit Hilfe der Klettverschlüsse befestigt. Das auf diese Art und Weise vorbereitete Gerät ist betriebsbereit.

7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen

8. Benutzung des Gerätes

Vor Beginn der Arbeit ist es erforderlich, das Gerät zusammenzubauen. Auf den Spindelbolzen (siehe Zusammenstellungszeichnung C Pos. 4) ist der Teller der Putzbearbeitungsmaschine (Pos. 3) aufzusetzen, wobei die Öffnung an die Form des Bolzens anzupassen ist. Dann ist der Teller mithilfe der Schraube (Pos. 2) anzuziehen. Entsprechende Arbeitsendstücke (Schwammscheibe, Kunststoffscheibe, Schrupscheibe) werden an den Teller der Putzbearbeitungsmaschine mit Hilfe der Klettverschlüsse befestigt. Das auf diese Art und Weise vorbereitete Gerät ist betriebsbereit.

Die Maschine ist in horizontaler Position ohne Belastung (ohne Berührung mit der zu bearbeitenden Wand-, Deckenfläche) in Gang zu setzen. Der Ausschalter der Maschine befindet sich am Gehäuse der Antriebsbaugruppe (Zeichnung A, Pos. 2). Um die Maschine einzuschalten, muss man den Druckknopf eindrücken; um den Einschalter in der Position ON zu blockieren, muss man den runden Druckknopf eindrücken, der sich auf der linken Seite des Haupthandgriffes (Zeichnung A Pos. 3) befindet. Um das Gerät einzuschalten, ist der Einschalter einzudrücken.

Nach Ausschalten der Putzbearbeitungsmaschine darf man nicht sofort wieder mit der Arbeit beginnen. Das Gerät muss die maximale Geschwindigkeit erreicht haben, erst dann kann man mit der Bearbeitung beginnen. Man muss eine stabile Körperposition annehmen, auf leicht auseinandergespreizten Beinen stehen und mit dem Rumpf während der Arbeit leicht in Beuge gehen. Die Anpresskraft ist an die ausgeübte Arbeit anzupassen. Das Gerät ist mit halbrunden Bewegungen zu führen, während der Arbeit muss der Zustand der bearbeiteten Oberfläche so lange kontrolliert werden, bis die gewünschte Glätte erreicht worden ist. Je nach dem Bedarf kann der bearbeitete Putz befeuchtet werden.

Man muss dafür sorgen, dass das Gerät nicht verschmutzt ist. Besondere Aufmerksamkeit ist den Lüftungsöffnungen und dem Einschalter zu schenken, jegliche Verschmutzungen und Infiltrate sind von dem Gehäuse des Gerätes und dem Einschalter zu entfernen.

Die Maschine nicht im Leerlauf lassen. Die an den Strom angeschlossene Maschine nicht ohne Aufsicht lassen. Nach der Beendigung der Arbeit ist der Stecker obligatorisch aus der Netzsteckdose zu ziehen. Die Maschine nicht überlasten.

Es darauf zu achten, dass die Schleifscheiben an den Charakter der Arbeit angepasst sind:

- Kunststoffscheibe mit Netz – für das Schleifen von größeren Unebenheiten oder Putz, der allzu stark ausgetrocknet ist;
- Schrupscheibe (DED77674 – nicht in der Ausstattung enthalten, zusätzlich zu kaufen) – zur Beseitigung der Ausflüsse aus den Zwischenräumen zwischen den Ziegeln einer Rohmauer, zum Entfernen von alten Putz-, Farbschichten; zum Schleifen von Kalk- Gipsputz vor dem Legen der keramischen Platten
- Styroporscheibe (DED77675 – nicht in der Ausstattung enthalten, zusätzlich zu kaufen) – zum Schleifen von vorbearbeiteten Flächen als Vorbereitung zum z. B. Aufkleben der Tapeten

- Schwammscheibe – zum Endausführungsglätten der Wandflächen

9. Laufende Bedienungstätigkeiten

Jegliche Bedienungstätigkeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Periodisch den technischen Zustand der Maschine überprüfen. Vor jedem Arbeitsbeginn die Schleifscheibe auf Abnutzung überprüfen. Immer mit funktionstüchtigen Arbeitsendstücken arbeiten. Für die Sauberkeit der Maschine sorgen und die besondere Aufmerksamkeit der Reinigung der Lufteintrittsöffnungen in den Motor überprüfen (sehr wichtig). Diese Tätigkeit am besten ausführen, indem man die Schleifmaschine mit Druckluft durchpustet. Den Zustand der Elektrographitbürsten überprüfen. Bei Feststellung, dass sie kürzer sind als 5 mm, muss man sie unbedingt gegen neue austauschen lassen. Die Bürsten sind an den Seiten des Motors angebracht (Zeichnung A Pos. 4) und ihr Austausch besteht in:

1. Aufschrauben der Sicherungsblenden,
2. Herausnehmen der Elektrographitbürste mithilfe eines kleinen Schraubenziehers,
3. Hineinschieben der neuen Bürste in den Bürstenhalter,
4. Aufsetzen und Anziehen der Sicherungsblende.

Die Bürsten sind mit einem Begrenzer ausgestattet, deswegen muss man ihren Zustand überprüfen. Die Häufigkeit der Kontrollen von den Bürsten hängt von der Intensität, mit welcher das Gerät benutzt wird, ab. Sie dürfen aber nicht seltener durchgeführt werden als alle 20-30 Stunden.

Jedesmalig nach Beendigung der Arbeit ist das Werkzeug von den Abtragresten zu reinigen. Das Gerät ist an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufzubewahren.

10. Selbstständiges Beheben der Störungen

Erscheinung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Spannung fehlt in der Netzsteckdose	Die Spannung in der Installation überprüfen
	Beschädigter Einschalter	Das Gerät zur Reparatur übergeben
	Beschädigte Speiseleitung	Das Gerät zur Reparatur übergeben
Das Gerät wärmt sich auf	Verstopfte Lüftungsöffnungen	Lüftungsöffnungen sauber machen
Der Motor startet mit Widerstand	Abgenutzte Elektrographitbürsten	Bürsten auswechseln lassen
Niedrige Schleifeffektivität	Abgenutzte Schleifscheibe	Schleifscheibe auswechseln lassen

11. Komplettierung der Gerätes, Schlussbemerkungen

Komplettierung des Gerätes: 1. Putzbearbeitungsmaschine DED7767, 2. Teller der Putzbearbeitungsmaschine, 3. Kunststoffscheibe mit Netz, 4. Schwammteller, 5. Schraubenset, 6. Schraubendreher, 7. Elektrographitbürsten (Set)

Im Handelsangebot von Dedra-Exim Sp. z o.o. gibt es auch:

- DED77671 – Schwammscheibe der Putzbearbeitungsmaschine
- DED77674 – Schrupscheibe
- DED77675 – Styroporscheibe

Bei Bestellung der Ersatzteile bitten wir, die Teilnummer bekannt zu geben – siehe Teilverzeichnis und Zusammenstellungszeichnung. Wir bitten, den beschädigten Teil zu beschreiben, die Nummer der Partie oder den angenäherten Kauftermin des Gerätes bekannt zu geben. In der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte bekannt gegebenen Grundsätzen durchgeführt. Das reklamierte Produkt bitten wir dort abzugeben, wo es eingekauft worden ist (der Verkäufer ist verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder es an den zentralen Service DEDRA – EXIM auf die Anschrift: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków zu verschieben. Wir bitten Sie höflich, die Kopie des Einkaufsbelegs und die Garantiekarte, ausgestellt durch DEDRA – EXIM, beizufügen. Ohne diese Dokumente wird die Reparatur als eine Reparatur nach Ablauf der Garantie behandelt. Wir bitten, die Art der Funktionsuntüchtigkeit des Gerätes zu beschreiben. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen durch den zentralen Service durchgeführt. Beschädigtes Produkt ist an den Service (die Versandkosten gehen zu Lasten des Verbrauchers) zu verschicken.

12. Teilverzeichnis für die Zusammenstellungszeichnung

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Kunststoffscheibe | 28. Lagerabdeckung |
| 2. Schraube | 29. Rotor |
| 3. Befestigungsscheibe mit Klettverschluss | 30. Speiseleitung |
| 4. Spindel | 31. Knickschutz |
| 5. Nadellager | 32. Blende des Bürstenhalters |
| 6. Dichtungsring | 33. Bürstenhalter |
| 7. Lager | 34. Feder |
| 8. Seeger-Ring | 35. Elektrographitbürste |
| 9. Untere Getriebeabdeckung | 36. Isolierung |
| 10. Seeger-Ring | 37. Lager |
| 11. Zahnrad 3 | 38. Gummilagerabdeckung |
| 12. Schraube | 39. Gestell |
| 13. Nadellager | 40. Handgriff |
| 14. Zahnwelle | 41. Gehäuse rechts |
| 15. Keil | 42. Schraube |
| 16. Zahnrad 2 | 43. Schraube |
| 17. Seeger-Ring | 44. Befestigung der Leitung |
| 18. Lager | 45. Kondensator |
| 19. Obere Getriebeabdeckung | 46. Einschalter |
| | 47. Induktionsspule |

20. Keil
21. Lager
22. Seeger-Ring
23. Zahnrad 1

48. Gehäuse links
49. Schwamm
50. Schleifpapier
51. Mutter

24. Zahnwelle 1
25. Stahlkugel
26. Lager
27. Lager

52. Schrubblelement
53. Schrappkunststoffscheibe

Karta Gwarancyjna/ Záruční List/ Záručný List/ Garantinis Lapas/ Garantijas Talons/ Garanciajegy/ Bulletin De Garantie/ Carta De Garantía/ Certificat De Garantie/ Garantiekaart/ Garantiekarte

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/ Pārdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy:/ Katalogové č.:/ Katalógové č.:/ Katalogo Nr/ Kataloga Nr:/ Katalógusszám:/ No catalogue: / N° de catalogo:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/ Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data şi semnătură/ Datum en handtekening/ Datum und Unterschrift

Numer seryjny:/ Číslo partie:/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/ Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej./ Záruka na prodané zboží nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekēms suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevő eladott termékek hibáira vonatkozó kezesség szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantía del producto vendido no excluye, no limita y no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garanția mărfii vândute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mărfii cu contractul pentru marfa vândută./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJOS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIÁLIS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGEN

PL

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.

2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).

3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.

4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.

5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest :

- przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
- dostarczenie pełnej kompletacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:

- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
- dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem środowiska
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących

7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).

8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu. dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Gwarantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsanými v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území Polské republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.

2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznanych záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).

3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodáváném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.

4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisu. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.

5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:

- předložení řádně vyplněného Záručního listu,
- předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).

- dodávka plné kompletace v souladu s bodem „kompletace” v návodu k použití.

6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:

- používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
- přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
- provádění oprav neoprávněnými osobami,
- provádění úprav konstrukce,
- mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
- poškození v důsledku: montáže nevhodných částí nebo příslušenství, použití nesprávných maziv, olejů, konzervačních prostředků.

7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako:

- tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klínové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové pily, vrtáky, frézy, atd.).

8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

1. Garantujeme riadnu funkciu výrobu v súlade s technicko-úžitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach www.dedra.pl. Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.
2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobku za nový alebo odstúpenie od zmluvy).
3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.
4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisu. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.
5. Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:
 - predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
 - predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja,
 - (napr. účtenka, faktúra),
 - dodávka plnej kompletizácie v súlade s bodom „kompletizácia“ v návode na použitie.
6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:
 - používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
 - preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo
 - iných prvkov zariadenia,
 - vykonávania opráv neoprávnenými osobami,
 - vykonávania úprav konštrukcie,
 - mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi,
 - znečistením mikroprostredia,
 - poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych
 - mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.
7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné poistky, elektrografitové kefky, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).
8. Výrobný štítok zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

1. Garantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijoje nurodytų techninių ir naudojimo sąlygų. Garantiją suteikiame 24 mėnesių laikotarpiui nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garantija taikoma visoje Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklalapyje www.dedra.pl. Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garantinio laikotarpio pabaigos.
2. Garantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garantinio laikotarpio terminą pateiktų pagrįstų garantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).
3. Garantija taikoma tik per garantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.
4. Per garantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM“ pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.
5. Produktą privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:
 - pateikiamas teisingai užpildytas Garantinis lapas,
 - pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
 - pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas“.
6. Garantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:
 - naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
 - leistinų prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
 - neturinčių įgaliojimų asmenų atlikto taisymo,
 - konstrukcijos keitimo,
 - išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų.

- netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alyvų, priežiūros priemonių naudojimo.
7. Garantija netaikoma natūraliai eksploatavimo metu susidėvinčioms dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniams antgaliams (diskiniai pjūklai, grąžtai, frezos ir pan.).
 8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą prekę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakuotėje

LV

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā www.dedra.pl. Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.
2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaiņa pret jaunu vai atteikšanās no līguma).
3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāķa dēļ.
4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam
5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:
 - iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
 - iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins),
 - nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.
6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:
 - izmantojot ierīci tam neparedzētam mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
 - pārsniedzot pieļaujamās slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
 - nepilnvarotām personām veicot remontu vai
 - izmainot ierīces konstrukciju;
 - ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
 - nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.
7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapeceveida siksniņām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaļiem (ripzāģiem, urbjiem, frēzēm un tml.).
8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzijā par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

HU

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgálatásai a www.dedra.pl weboldalon elérhetők. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettséget a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.
2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).
3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenésekre vonatkozik.
4. A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.
5. A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:
 - a megfelelően kitöltött Garanciajegy
 - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
 - a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkező meghibásodásokra:
 - a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
 - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,
 - nem arra feljogosított személy általi javítás,
 - a szerkezet módosítása,
 - külső erők és tényezők, mikrokörnyezeti szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
 - nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7.Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználódó alkatrészek:

hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrő, kőszűrő, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

FR

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi.

Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page www.dedra.pl. A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désistement au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli

- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant

- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de

- l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi

- la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului

- les réparations faites par les personnes non autorisées

- les modifications de constructions

- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants

- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants

7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation

fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).

8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

ESP

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. torgamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. o El tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario .

5. EL producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,

- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)

- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones

- la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo

- realizar los arreglos por las personas no autorizadas,

- hacer modificaciones en la estructura,

- daños mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externos, contaminación del micro ambiente,

- daños resultantes de: montar las piezas indebidas o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes

7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural

fusibles térmicos, escobillas de elctrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

ROM

1. Garantăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web www.dedra.pl. În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Văzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remedierea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravalorii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediere a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții: - prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător,

- prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,

- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului

- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate

- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatării, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

NL

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website www.dedra.pl. Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantieperiode te worden ingediend.

2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).

3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.

4. Gebreken geopenbaard in de garantieperiode zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.

5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:

- het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,

- het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)
 - het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.
6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku: 6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:
- afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,
 - overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,
 - reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,
 - aanpassingen aan de constructie,
 - mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het micromilieue
 - beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeerstoffen, oliën, conserveringsmiddelen.
7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk verbruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).
8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

DE

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.
2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.

OŚWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁŠENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKÉJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĒJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:/ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:/ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:/ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu:/ Ar garantijas nosacījumiem iepazīšos un to apliecinu ar savu parakstu:/ A garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírássommal igazolok:/ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main:/ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma:/ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig:/ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.
4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.
5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von
- der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,
 - eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),
 - Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.
6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:
- zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,
 - Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,
 - Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,
 - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
 - mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden
 - Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.
7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrophotographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)
8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

Data / Miesce/ Datum A Místu/ Dátum A Miestu/ Data Ir Vieta/ Datums Un Vieta/ A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/ Datum En Plaats/ Datum Und Ort

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/ Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/ Unterschrift Des Käufers

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
tel: (+48 / 22) 73-83-777 fax: (+48 / 22) 73-83-779
http: //www . dedra .pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRÁVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRÁVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKŲ REMONTŲ/ PIEŽĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARATIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javitāsra tōrtēnō bejelentēs dātuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijdte van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person